

VERSIÓN FINAL

CENTRO INTERNACIONAL DE ARREGLO DE
DIFERENCIAS RELATIVAS A
INVERSIONES

KALOTI METALS & LOGISTICS, LLC
Demandante
Contra

LA REPÚBLICA DE PERÚ
Demandada

(Caso N° ARB/21/29)

AUDIENCIA SOBRE JURISDICCIÓN
Y EL FONDO

Día 3

Miércoles 26 de julio de 2023

1225, Connecticut Avenue NW

Washington, D.C.

Estados Unidos de América

VERSIÓN FINAL

COMPOSICIÓN DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Sr. DONALD MCRAE, Presidente

Sr. JOSÉ CARLOS FERNÁNDEZ ROZAS, Coárbitro

Sr. ROLF KNIEPER, Coárbitro

SECRETARÍA DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Sra. CATHERINE KETTLEWELL

ESTENOTIPISTAS:

Regina Spector, TP-TC
Rodolfo Valerio Rinaldi, TP
D-R Esteno
Colombres 566
Ciudad Autónoma de Buenos Aires,
República Argentina
(1218ABD)
info@dresteno.com.ar
www.dresteno.com.ar
(5411) 4957-0083

VERSIÓN FINAL

En representación de la demandante:

Hernando Díaz-Candia (WDA Legal)

Ramón Azpúrua (WDA Legal)

Gabriella Hormazábal (WDA Legal)

Sebastián Ordóñez (WDA Legal)

Mikel Del Valle-Corona (WDA Legal)

██████████ ██████████ (Kaloti Metals & Logistics,
LLC)

████████████████████ (Testigo)

████████████████████ (Testigo)

████████████████████ (Testigo)

████████████████████ (Testigo)

Almir Smajlovic (Perito)

Dino Carlos Caro Coria (Perito)

En representación de la demandada:

Patricio Grané Labat (Arnold & Porter)

Mélida Hodgson (Arnold & Porter)

Álvaro Nistal (Arnold & Porter)

Katelyn Horne (Arnold & Porter)

Timothy Smyth (Arnold & Porter)

Cristina Arizmendi (Arnold & Porter)

Peter Saban (Arnold & Porter)

Andrea Mauri Paricio (Arnold & Porter)

Paloma García Guerra (Arnold & Porter)

Agustín Hubner (Arnold & Porter)

Andrés Álvarez Calderón (Arnold & Porter)

Aimee Kneiss (Arnold & Porter)

Alexia Morán (Arnold & Porter)

Jorge Lazo (Lazo Abogados) (remoto)

Rochar Allemant (Lazo Abogados) (remoto)

José Jaramillo (Lazo Abogados) (remoto)

Vanessa Rivas Plata Saldarriaga (Comisión Especial que representa al Estado en Controversias Internacionales de Inversión)

VERSIÓN FINAL

Jhans Panihuara Aragón (Comisión Especial
que representa al Estado en Controversias
Internacionales de Inversión)

Gino Campaña Albán (SUNAT) (remoto)

Juan Falconí Gálvez (Ministerio de
Justicia) (remoto)

Joaquín Missiego (Perito)

Darrell Chodorow (Perito)

Fabricio Núñez (Perito)

Partes fuera de la disputa:

David M. Bigge (Departamento de Estado de los Estados Unidos de América)

Melinda E. Kuritzky (Departamento de Estado de los Estados Unidos de América)

ÍNDICE

- Asuntos de procedimiento (Pág. 656)
- Interrogatorio a la testigo [REDACTED]
[REDACTED] (Pág. 657)
- Interrogatorio al testigo [REDACTED]
(Pág. 725)
- Asuntos de procedimiento (Pág. 796)

VERSIÓN FINAL

1 (A la hora 9:31)

2 ASUNTOS DE PROCEDIMIENTO

3 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

4 Creo que estamos listos para comenzar.

5 Buenos días a todos. Antes de iniciar,
6 quiero consultar si hay algún tema que las
7 partes le quieran plantear al Tribunal. ¿La
8 demandante?

9 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):

10 Ninguna cuestión, señor presidente.

11 Simplemente queremos que la representación de
12 Perú nos indique si [REDACTED] [REDACTED] el próximo
13 testigo, tiene que estar aquí a las 11:30. Si
14 lo precisan antes, por favor, nos lo indican.

15 El doctor Caro, el perito jurídico
16 independiente de la demandante también está
17 aquí en Washington, y le solicitamos a él que
18 se presente aquí para comparecer al mediodía.
19 Esta aquí para observar la audiencia pero si
20 ustedes precisan que comience su testimonio el
21 día de hoy, está disponible pero le pedimos que
22 nos lo indiquen con la antelación

VERSIÓN FINAL

1 correspondiente. Muchas gracias. La mayor que
2 puedan, claro.

3 SEÑOR GRANÉ LABAT (Interpretado del inglés):
4 Buenos días, señor presidente y miembros del
5 Tribunal. No tenemos ninguna cuestión que
6 plantear.

7 Agradecemos este aviso previo que se nos ha
8 solicitado pero no pensamos comenzar con el
9 señor Caro y no pensamos que tendremos que
10 interrogar al señor [REDACTED] antes de las 11:30,
11 pero eso lo podemos determinar a medida que
12 vamos avanzando.

13 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
14 Muy bien. Vamos a pasar ahora al interrogatorio
15 de la señora [REDACTED], la testigo.

16 INTERROGATORIO A LA TESTIGO [REDACTED]

17 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
18 Buenos días, señora [REDACTED] No sé si usted
19 conoce el procedimiento pero, en primer lugar,
20 vamos a invitarla a que realice una declaración
21 o a que responda las preguntas del abogado de
22 la demandante.

VERSIÓN FINAL

1 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
2 Señor presidente, quería mencionar que la
3 testigo hablará en español. Así que va a
4 escuchar la traducción simultánea. Su
5 declaración está en español, su primer idioma.

6 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
7 Sí, ella dijo ya en su testimonial que iba a
8 declarar en español. Quiero asegurarme de
9 escuchar bien sus respuestas.

10 Tendrá usted la oportunidad de quizás
11 realizar una aclaración o responder las
12 preguntas de los abogados de la demandante.
13 Después deberá responder las preguntas de la
14 República del Perú. Después de eso, los
15 abogados de las demandantes tendrán la
16 posibilidad de formularle un segundo
17 interrogatorio y quizás haya preguntas de parte
18 del Tribunal también. ¿Lo entiende, señora

19 [REDACTED]

20 SEÑORA [REDACTED]: Sí.

21 SEÑOR GRANÉ LABAT (Interpretado del inglés):
22 Señor presidente, perdón por la interrupción.

VERSIÓN FINAL

1 Tengo un punto de aclaración. La demandante
2 ayer hizo referencia a declaraciones de
3 testigos de hecho y usted hizo referencia a ese
4 tipo de declaraciones. Según la resolución
5 procesal 1 y 4 en la sección 18.12.2 la
6 declaración de los testigos de hecho solamente
7 incluye un interrogatorio directo de 10 minutos
8 que tiene que versar sobre los hechos que
9 constan en la declaración. Los testigos de
10 hecho no pueden hacer una declaración de
11 apertura como lo hacen los peritos. Por favor,
12 queremos que el Tribunal nos clarifique eso.

13 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

14 Perdón, cometí un error. Yo indiqué que la
15 persona podía hacer un alegato de apertura pero
16 no, por supuesto que no. El testigo de hecho
17 no puede hacer una declaración de apertura y
18 cada vez el señor Díaz-Candia me ha corregido o
19 lo ha hecho de la manera correcta, realizando
20 las preguntas en vez de hacer un alegato de
21 apertura. De esta manera, me disculpo por esa
22 declaración errónea.

VERSIÓN FINAL

1 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
2 Solo para aclarar, ninguno de los testigos de
3 hecho va a realizar una declaración de
4 apertura. Ni la señora [REDACTED] ni el señor
5 [REDACTED] van a realizar ese tipo de declaraciones.

6 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
7 Bien. Entonces, señora [REDACTED], usted ha
8 escuchado la corrección. Usted no tendrá que
9 hacer una declaración de apertura; simplemente
10 tiene que responder las preguntas iniciales que
11 le realizará el abogado de la demandante.

12 Entonces, antes de hacerlo, verá que tiene
13 ante sí una declaración de testigo. Está
14 escrita y por favor lea la declaración que
15 tiene ante sí, en voz alta para el Tribunal.

16 SEÑORA [REDACTED]: Declaro solemnemente por mi
17 honor y conciencia que diré la verdad, toda la
18 verdad y solo la verdad.

19 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
20 Muchas gracias.

21 SEÑORA HORMAZÁBAL: Por favor, diga su nombre
22 completo para el récord de esta audiencia.

VERSIÓN FINAL

1 SEÑORA [REDACTED] Mi nombre es [REDACTED]

2 [REDACTED] [REDACTED] .

3 P: Por favor, cuando responda, diríjase al
4 Tribunal. ¿Puede confirmar que la declaración
5 testimonial que se encuentra frente a usted es
6 suya?

7 R: Sí.

8 P: ¿Puede confirmar de igual forma que la
9 firma al final del documento es suya?

10 R: Sí.

11 P: ¿Hay algún punto de su declaración que
12 desee aclarar o corregir en este momento?

13 R: Deseo aclarar que yo estuve fuera de
14 Kaloti Metals desde diciembre de 2015 hasta
15 marzo de 2018.

16 P: ¿Cuál era su cargo en Kaloti Metals &
17 Logistic?

18 R: El último cargo que sostuve fue trader
19 principal.

20 P: Gracias. No tengo más preguntas.

21 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
22 Demandada, por favor.

VERSIÓN FINAL

1 SEÑOR GRANÉ LABAT (Interpretado del inglés):
2 Muchas gracias. Cristina Arizmendi, mi colega,
3 va a realizar el contrainterrogatorio.

4 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
5 Muchas gracias. Adelante, por favor.

6 SEÑORA ARIZMENDI: Buenos días, señor
7 presidente y miembros del Tribunal. Voy a
8 hablar en español porque la señora [REDACTED] ha
9 presentado su declaración en español.

10 Mi nombre es Cristina Arizmendi. Formo parte
11 del equipo de Arnold & Porter que representa a
12 la República del Perú en este arbitraje.
13 Durante este contrainterrogatorio le formularé
14 una serie de preguntas acerca de la declaración
15 testimonial que ha presentado en este caso. Le
16 pido, por favor, que cuando le formule una
17 pregunta ciña su respuesta a la pregunta que le
18 he formulado. Le haré varias preguntas que se
19 pueden responder con un sí o un no. Cuando le
20 formule este tipo de preguntas le agradecería
21 que me conteste con un sí o un no.

22 En la mayoría de los casos basaré mis

VERSIÓN FINAL

1 preguntas en declaraciones concretas que usted
2 ha realizado o en documentos específicos que ha
3 citado que son relevantes para su declaración.
4 Identificaré la fuente de mi pregunta. Si en
5 algún momento le hago alguna pregunta sobre un
6 documento con el que no está familiarizada, me
7 lo puede hacer saber, por favor.

8 Entiendo además que usted no tiene problema
9 alguno si alguno de los documentos está en
10 inglés, dado que es bilingüe. ¿Correcto?

11 R: Correcto.

12 P: ¿Está de acuerdo con las reglas que le he
13 explicado?

14 R: Sí.

15 P: Como contexto, empecemos por su
16 experiencia laboral y su rol en Kaloti. En el
17 año 2005 usted culminó sus estudios superiores
18 de contabilidad en el Instituto de Educación
19 Superior Tecnológico Antonio Guiteras, en La
20 Habana, Cuba. ¿Correcto?

21 R: Sí.

22 P: Luego, entre los años 2005 y 2006,

VERSIÓN FINAL

1 trabajó en el departamento de contabilidad para
2 la Compañía Cubana Nacional de Obras Públicas.
3 ¿Correcto?

4 R: Correcto.

5 P: Posteriormente, entre los años 2006 y
6 2008 trabajó en el departamento de
7 administración y contabilidad del Hotel
8 Telégrafo, en La Habana. ¿Correcto?

9 R: Correcto.

10 P: Ninguno de los trabajos antes mencionados
11 estaba relacionado con compraventa de minerales
12 precisos. ¿Correcto?

13 R: Correcto.

14 P: Luego, usted explica en su declaración
15 que en el año 2009 migró a Estados Unidos y que
16 julio de 2011 empezó a trabajar en la empresa
17 Kaloti. ¿Correcto?

18 R: Correcto.

19 P: Usted tenía 25 años cuando empezó a
20 trabajar en la empresa Kaloti. ¿Correcto?

21 R: Sí.

22 P: Usted empezó a trabajar en el área de

1 ventas de Kaloti. ¿Cierto?

2 R: Sí.

3 P: Concretamente usted indica que se encargó
4 de lleno de las operaciones de cierre, y estoy
5 le estoy citando, entre paréntesis, "venta de
6 transacciones de minerales precisos, en su
7 mayoría oro". ¿Correcto?

8 R: Sí.

9 P: Usted indica que posteriormente pasó a
10 ocupar el cargo de head trader. ¿Nos puede
11 confirmar cuándo pasó a ocupar ese cargo?

12 R: Aproximadamente un año después de
13 empezar.

14 P: ¿Julio de 2012?

15 R: Por ahí.

16 P: ¿Su lugar de residencia habitual durante
17 el tiempo que trabajó en Kaloti era Miami?

18 R: Sí.

19 P: ¿Hasta qué fecha trabajó en Kaloti?

20 R: La primera vez, diciembre del 2015,
21 Navidad.

22 P: ¿Y luego cuándo salió de Kaloti?

VERSIÓN FINAL

1 R: Hasta que cerró.

2 P: ¿Cuándo es eso?

3 R: Como septiembre del 18.

4 P: Usted también afirma en su declaración
5 que para manejar las transacciones de
6 compraventa Kaloti usaba un software
7 informático muy sofisticado llamado NEO. Usted
8 dice que logró familiarizarse rápidamente con
9 ese software. ¿Cierto?

10 R: Sí.

11 P: ¿Era NEO un ERP, (Enterprise Resource
12 Planning) software, que contaba con diversas
13 aplicaciones para gestionar la contabilidad,
14 compra, venta y servicios al cliente de Kaloti?

15 R: ¿Cómo se traduce al español? Usted lo
16 está diciendo en inglés, no sé a lo que se
17 refiere.

18 P: Ese es el nombre con el que es llamado,
19 es un enterprise resource planning software.

20 R: ¿En español?

21 P: Ese es el nombre que se usa, pero bueno,
22 de planeamiento, es para empresas, para manejar

VERSIÓN FINAL

1 en general...

2 R: Es un software diseñado especialmente
3 para operaciones relacionadas a metal.

4 P: Entendido. Entonces, este tipo de
5 software tiene, por ejemplo, diferentes
6 aspectos sobre el negocio de transacciones de
7 minerales, ¿pero tiene también correo
8 electrónico integrado?

9 R: Tiene todo.

10 P: O sea, este software le permitía a usted
11 recolectar, guardar, gestionar, interpretar la
12 información sobre compras, ventas y clientes de
13 Kaloti relacionados, digamos..

14 R: Sí.

15 P: ¿Este software NEO también tenía esta
16 información almacenada dónde? La información
17 que usted me está comentando, por ejemplo, de
18 las compras, ventas, clientes de Kaloti,
19 ¿estaba almacenada en una nube?

20 R: En un servidor.

21 P: Usted también explica en su declaración
22 que el 95 por ciento de las operaciones de

VERSIÓN FINAL

1 cierre de Kaloti fueron canalizadas a través de
2 usted. ¿Correcto?

3 R: Sí.

4 P: Cuando se refiere a operaciones de
5 cierre, ¿esas operaciones incluyen la compra de
6 oro por parte de Kaloti a los distintos
7 proveedores? ¿Es así?

8 R: Sí.

9 P: Eso implica que usted conoce cuáles eran
10 las cantidades de oro aproximadas que Kaloti
11 compraba al año a nivel internacional.

12 R: Sí.

13 P: Usted conoce también cuáles eran los
14 principales proveedores que le vendían a
15 Kaloti. ¿Cierto?

16 R: Sí.

17 P: ¿Usted estaba también encargada de
18 realizar la debida diligencia sobre los
19 proveedores de oro de Kaloti?

20 R: No.

21 P: ¿Quién estaba a cargo?

22 R: El oficial de cumplimiento, [REDACTED]

1 P: ¿Usted estaría en posibilidad de
2 explicarme brevemente cómo operaba ese proceso
3 de debida diligencia de Kaloti?

4 R: Yo lo puedo explicar pero [REDACTED] lo podría
5 explicar mejor.

6 P: Si muy brevemente me puede explicar cuál
7 era su entendimiento de ese proceso de debida
8 diligencia.

9 R: Cuando había un prospecto nuevo cliente,
10 [REDACTED] enviaba, dependiendo de dónde estaba
11 siendo extraído o colectado el material, un
12 formulario. Primero, era un genérico y después
13 era uno más en detalle dependiendo del origen.
14 Cuando se recibían los documentos, [REDACTED] los
15 revisaba y determinaba si necesitaba más
16 documentación de soporte. Una vez que estaba
17 todo revisado, él aprobaba o desaprobada la
18 cuenta y, una vez aprobada, entonces se ponía
19 en el sistema, se agregaba como cliente en el
20 sistema y se notificaba que estaba listo para
21 comenzar operaciones.

22 P: Pasemos a otro tema.

VERSIÓN FINAL

1 ¿Usted tenía un interés personal en comprar
2 la mayor cantidad de oro posible?

3 R: No.

4 P: Como head trader, su salario se basaba en
5 comisiones. ¿Correcto?

6 R: Al final.

7 P: ¿Al final?

8 R: Sí, no siempre; fue salario y después
9 casi al final fue a comisión.

10 P: Perdón, un segundo.

11 Cuando dice que estaba basada en comisiones
12 y que era al final, ¿puede ser un poco más
13 precisa sobre la fecha?

14 R: No me acuerdo, puedo buscarlo. Si me da
15 un tiempo, lo puedo buscar.

16 P: Señora [REDACTED] ¿me puede tratar de dar
17 una fecha -año o mes aproximado de cuándo hubo
18 este cambio?

19 R: Deme un segundito. Diciembre de 2014, y
20 esto es, creo, sacando la cuenta de la cantidad
21 de incremento de salario que tuve, el salario
22 se actualizaba cada 6 meses, creo que fueron

1 esos.

2 P: Alrededor de diciembre de 2014.

3 R: Sí.

4 P: ¿Y luego cuando volvió en marzo de 2018
5 se mantenía?

6 R: No, salario de nuevo.

7 P: Independientemente de su interés,
8 digamos, o de la obtención de comisiones, usted
9 también era presionada por el señor [REDACTED] [REDACTED]
10 para comprar todo el oro que pudiese conseguir
11 en el mercado. ¿Correcto?

12 R: Después que la cuenta era aprobada, sí.

13 P: Después que la cuenta era aprobada, ¿pero
14 no antes?. ¿No insistía en que había que tratar
15 de conseguir la mayor cantidad de oro posible?

16 R: No.

17 P: A ver, podemos ir, por favor, al párrafo
18 23 de su declaración, y lo vamos a citar.
19 Estamos ahí. En el párrafo 23 de su
20 declaración, y está en pantalla, usted dice:
21 "El señor [REDACTED] [REDACTED] siempre me presionó para
22 comprar todo el oro que fuera posible..." -que

VERSIÓN FINAL

1 fuese, perdón- "... Que fuese posible en Perú,
2 tanto como pudiese conseguir en el mercado.
3 Recuerdo perfectamente que en el 2013 el señor
4 [REDACTED] me dijo que yo tenía autorización y
5 carta blanca para comprar hasta 45 toneladas de
6 oro por año en Perú en nombre de KML." Esa es
7 su declaración. ¿Correcto?

8 R: Sí.

9 P: Esto es previo a que consiguiera los
10 clientes. ¿Cierto?

11 R: ¿Perdón?

12 P: Esta autorización y carta blanca para
13 comprar hasta 45 toneladas es una autorización
14 previa a conseguir los proveedores o a realizar
15 las compras...

16 R: La autorización se refiere a clientes
17 aprobados.

18 P: ¿Sus clientes aprobados hasta esa fecha
19 de 2013 le permitían comprar 45 toneladas de
20 oro?

21 R: No sé si lo...

22 P: En Perú.

VERSIÓN FINAL

1 R: ... Permitían hasta esa cantidad, pero era
2 para clientes que fueran aprobados en caso de
3 que un cliente tuviera dos compradores,
4 nosotros y alguien más. Yo tenía que presionar
5 y hacer mi mejor trabajo para ganar la
6 exclusividad y que fuera todo a nosotros, a eso
7 se refiere esa línea.

8 P: Y la presión por comprar mayor cantidad
9 de oro venía también por parte de [REDACTED]
10 [REDACTED], el principal comprador de oro y
11 financista de Kaloti. ¿Correcto?

12 R: No, a mí no.

13 P: Vayamos al párrafo 20 de su propia
14 declaración, por favor. Y leo, ahí usted dice:
15 "KML siempre podía tener certeza de revender el
16 oro muy rápidamente a [REDACTED] [REDACTED], un
17 conglomerado basado en Dubai, Emiratos Árabes
18 Unidos, que siempre presionaba a KML para
19 aumentar el suministro de oro peruano". Esa es
20 su declaración.

21 R: Okay.

22 P: ¿"Okay" es sí? ¿Esa es su declaración?

VERSIÓN FINAL

1 R: Ajá, sí.

2 P: Necesitamos, por favor, una respuesta que
3 sea sí o no para el record.

4 R: Sí.

5 P: Usted hizo su...

6 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
7 Por favor, deje una pausa en la pregunta y la
8 respuesta. Entiendo que es difícil para usted
9 porque escucha la respuesta inmediatamente y
10 está lista para continuar, pero es aún más
11 difícil para los intérpretes y para aquellos
12 de nosotros que los escuchan.

13 SEÑORA ARIZMENDI: Haré lo mejor posible,
14 señor presidente, le pido disculpas.

15 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
16 Gracias.

17 SEÑORA ARIZMENDI: ¿Usted realizó sus mayores
18 esfuerzos para cumplir con las instrucciones
19 del [REDACTED] [REDACTED] y las presiones de [REDACTED]
20 [REDACTED]?

21 SEÑORA [REDACTED] Quiero aclarar una cosa,
22 ahí dice que [REDACTED] [REDACTED] presionaba a KML,

VERSIÓN FINAL

1 no a mí. A mí nadie de [REDACTED] [REDACTED] nunca
2 me dio ninguna instrucción o me dijo algo.. Eso
3 fue lo que yo quise decir.

4 P: Y usted lo incluyó en su declaración
5 porque recibió el mensaje en algún momento.

6 R: Porque era un hecho, pero a mí me daba
7 instrucciones el señor [REDACTED].

8 P: Vayamos al párrafo 12 de su declaración.
9 Usted afirma que Kaloti era conocida por ser
10 sumamente estricta en cuanto a los estándares
11 legales y origen del oro que comercializaba.
12 ¿Correcto?

13 R: Sí.

14 P: Para ello, Kaloti contaba con un manual
15 de cumplimiento y detección de lavado de
16 activos que usted cita como anexo C-0025 de su
17 declaración. ¿Correcto?

18 R: Sí.

19 P: Ese manual, ¿era de estricto cumplimiento
20 o lo utilizaban simplemente como una guía?

21 R: Estricto cumplimiento.

22 P: ¿Y quién controlaba internamente que se

VERSIÓN FINAL

1 cumpliera con lo que establecía ese manual?

2 R: El oficial de cumplimiento.

3 P: ¿Y qué sucedía cuando se encontraban
4 incumplimientos al manual?

5 R: Perdón, ¿me repite la pregunta?

6 P: Sí, ¿qué sucedía si se determinaba que
7 había habido un incumplimiento del manual?

8 R: Eso nunca pasó.

9 P: ¿No pasaba que hubiese incumplimientos o
10 no pasaba nada?

11 R: Nunca ocurrió. No pasaba que hubiese
12 incumplimientos.

13 P: Vayamos ahora al párrafo 18 de su
14 declaración. Usted allí afirma que Kaloti
15 realizaba sesiones de entrenamiento sobre
16 lavado de activos y que algunas de esas
17 sesiones eran realizadas por personal externo.
18 ¿Correcto?

19 R: Sí.

20 P: Y a respaldo de esa afirmación usted cita
21 el anexo C-0034. ¿Correcto?

22 R: Sí.

VERSIÓN FINAL

1 P: Vayamos a ese anexo, por favor. Este
2 documento, y lo va a tener en pantalla, se
3 titula: "Díaz Reus Attorneys & Solicitors
4 International Practice - KML staff AML
5 training". ¿Correcto?

6 R: Sí.

7 P: Y la presentación, de lo que entiendo,
8 fue una sesión de capacitación sobre prevención
9 de lavado de activos realizada por la firma de
10 abogados Díaz Reus. ¿Correcto?

11 R: Sí.

12 P: ¿Usted asistió a esa sesión?

13 R: Sí.

14 P: ¿Sabe cuándo se realizó esa sesión
15 aproximadamente?

16 R: No, sé dónde se realizó, pero no me
17 acuerdo ni aproximado en qué fecha.

18 P: ¿Pero usted recuerda que participó en la
19 sesión?

20 R: Sí.

21 P: Vayamos aparte de lo que se informó esa
22 sesión, y concretamente a la página 29 del PDF.

VERSIÓN FINAL

1 Y es el anexo C-0034, le pido que, por favor,
2 vayamos. ¿Puede leer, por favor, esa
3 diapositiva?

4 R (Interpretado del inglés): "Una muestra de
5 los..." -- Dice: "Auditoría, examen de KML de
6 lavado de activos y una muestra de 51 metales
7 diferentes preciosos y operaciones del período
8 2011 y 2012 revelaron que solamente el 12 por
9 ciento eran expedientes completados. Lo mismo
10 para los expedientes de los clientes, solamente
11 3 de 30 expedientes de clientes revisados
12 tenían la documentación requerida".

13 P: Como usted puede apreciar, Abogados Díaz
14 Reus, revisó los archivos de Kaloti y llegó a
15 la conclusión de que solamente el 12 por ciento
16 de transacciones que Kaloti llevó a cabo entre
17 2011 y 2012 tenían archivos completos.
18 ¿Correcto?

19 R (En español): Eso es lo que dice ahí.

20 P: Adicionalmente, determinó que solo 3 de
21 los 30 archivos sobre clientes tenían
22 documentación requerida. ¿Correcto?

1 R: Sí.

2 P: Vayamos a las compras que en general hizo
3 Kaloti. Como hemos conversado, usted preparaba
4 reportes mensuales sobre volúmenes de oro y
5 plata que se cerraban mensualmente. Por lo
6 tanto, quería preguntarle si le parece
7 razonable que entre 2012 y 2017, aunque quizás
8 dada su corrección tendría que ser diciembre de
9 2015 al menos, Kaloti compró oro proveniente
10 principalmente de cinco países que son: Estados
11 Unidos, Perú, Guyana, Bolivia y Curazao. ¿Lo
12 recuerda?

13 R: Sí.

14 P: Y en lo que recuerda, ¿le parece
15 razonable que le diga que en el 2013 Kaloti
16 compró aproximadamente 14 mil kilogramos de oro
17 de proveedores en Perú?

18 R: Puede ser.

19 P: Mire, para facilitarle la labor, podemos
20 poner, por favor, en pantalla el anexo AS-0068,
21 y en la página 43 del PDF. Este anexo ha sido
22 presentado por Kaloti en el arbitraje y, según

VERSIÓN FINAL

1 entendemos, esta tabla ha sido elaborada por
2 los expertos de daños de Kaloti con información
3 proporcionada por la propia empresa. Se trata
4 de una tabla que detalla el total de oro puro
5 adquirido cada año por Kaloti según cada país y
6 esta tabla, solo para precisar, está en gramos,
7 pero vamos a hablar en kilos.

8 R: Okay.

9 P: ¿A usted le consultaron información o le
10 solicitaron ayuda para recopilar la información
11 que está en esta tabla o relevante para esta
12 tabla?

13 R: Es probable.

14 P: ¿Recuerda?

15 R: No sé qué datos usaron para completar
16 esta tabla.

17 P: Entonces, ¿sí le han solicitado
18 información, digamos, en general sobre las
19 compras y ventas de Kaloti durante el tiempo
20 que estuvo operando?

21 R: Los reportes esos los hacía yo. Yo no sé
22 si los documento que aprobaron fueron los

VERSIÓN FINAL

1 originales reportes que yo hice u otros que
2 sacaron después. Por eso digo es probable,
3 porque los saca el sistema. Lo puede haber
4 hecho yo o cualquier persona con acceso al
5 sistema, pudo brindar esta información también.

6 P: ¿Pero usted tiene alguna razón para dudar
7 de la información que está en esta tabla?

8 R: No.

9 P: De lo que recuerda le parece...

10 R: Sí.

11 P: Entonces, vayamos a la información que
12 está recogida en esa tabla. Y como comentaba,
13 de acuerdo con la información que está ahí,
14 entre 2012 y 2017 Kaloti compró principalmente
15 a cinco países que son Estados Unidos, Perú,
16 Guyana, Bolivia y Curazao. ¿Correcto?

17 R: Sí.

18 P: Y revisemos ahora el año 2013 como
19 ejemplo. Según el cuadro en pantalla, en el año
20 2013 Kaloti compró el oro en las siguientes
21 cantidades, perdón, en el siguiente orden según
22 cantidades. Primero, Perú, aproximadamente 14

VERSIÓN FINAL

1 mil kilos -- no, son 14 mil, pero voy a dejar
2 la cifra de lado, perdón, y voy a ir en orden
3 simplemente por país. Primero Perú, luego
4 Estados Unidos, luego Curazao, luego Guyana, y
5 luego Bolivia. ¿Correcto?

6 R: Sí.

7 P: Dejemos por un momento de lado Perú y
8 Estados Unidos y vayamos a Curazao. Este fue el
9 tercer país al que más oro le compró Kaloti en
10 el 2013. ¿Correcto?

11 R: Sí.

12 P: Kaloti compró alrededor de 3.735
13 kilogramos de oro provenientes de Curazao en el
14 2013. ¿Correcto?

15 R: Sí.

16 P: Y Kaloti había comprado en el 2012, y
17 siguió también comprando en los años 2014, 15,
18 16 oro de Curazao. ¿Correcto?

19 R: Sí.

20 P: ¿Recuerda que conversamos de la
21 presentación de la firma de abogados Díaz Reus
22 hace un momento? ¿Podemos, por favor, regresar

VERSIÓN FINAL

1 a esa presentación e ir a la página 14? De
2 acuerdo con la propia firma de abogados que
3 contrató Kaloti, Curazao está en la "US List of
4 Countries or Jurisdictions of Primary
5 Concern". ¿Correcto?

6 R: Sí.

7 P: Luego, explican también que: "Is known to
8 serve as a transship port for gold that is
9 illegally exported from Venezuela due to
10 Venezuelan regulations restricting the gold
11 trade and their strict currency exchange
12 controls". ¿Es eso lo que dice?

13 R: Sí.

14 P: También explican: "A transshipments point
15 for drugs from South America". ¿Cierto?

16 R: Sí.

17 P: ¿Y usted sabía que Curazao no tiene minas
18 de oro?

19 R: No.

20 P: Podemos, por favor, poner en pantalla el
21 anexo 254. Esta es una nota de prensa del
22 Department of Justice de Estados Unidos. Y

VERSIÓN FINAL

1 vayamos a la página 2, y leo, dice
2 (Interpretado del inglés): "Curazao, un país
3 sin minas de oro que se utiliza como punto de
4 transferencia para el oro extraído ilegalmente
5 y contrabandeado desde otros países".

6 R: Sí.

7 P (En español): Vayamos al cuarto país del
8 que Kaloti compró la mayor cantidad de oro en
9 el 2013 y regresamos a la tabla que habíamos
10 visto. Cuarto país es Guyana. ¿Correcto?

11 R: Sí.

12 P: Kaloti compró alrededor de 3.200
13 kilogramos de oro proveniente de Guyana.
14 ¿Correcto?

15 R: Sí.

16 P: Y Kaloti siguió también comprando oro de
17 Guayana en los años 14 -- perdón, 2014, 2015,
18 2016 y 2017. ¿Correcto?

19 R: Sí.

20 P: Y ahora, podemos volver al anexo C-0034
21 que usted citó en su declaración, y dice
22 (Interpretado del inglés): "Guyana está en la

VERSIÓN FINAL

1 lista de países de mayor preocupación y está en
2 la lista negra por sistemas no eficientes que
3 ayudan al lavado de activos. Y también que es
4 un país que está realizando cambios para hacer
5 eliminada de la lista negra del GAFI". (En
6 español)Vayamos ahora al quinto país que
7 Kaloti compró la mayor cantidad de oro en el
8 2013, y ese es Bolivia. ¿Correcto?

9 R: Sí.

10 P: Kaloti compró alrededor de 3.152
11 kilogramos de oro puro proveniente de Bolivia
12 en el 2013. ¿Correcto?

13 R: Sí.

14 P: Y Kaloti había comprado oro también en el
15 2012 y siguió comprando oro de Bolivia en el
16 2014, 2015, 2016 y 2017. ¿Correcto?

17 R: Sí.

18 P: Ahora vayamos a la presentación
19 nuevamente. Y de acuerdo con la propia firma de
20 abogados experta que contrató Kaloti, Bolivia
21 también estaba en el US list of countries
22 jurisdictions of primary concern. ¿Correcto?

VERSIÓN FINAL

1 R: Sí.

2 P: Y luego explicaron también que Bolivia
3 (Interpretado del inglés): "Se considera de
4 alto riesgo en el caso de lavado de activos y
5 financiación terrorista, principalmente debido
6 a tráfico de cocaína, corrupción, evasión de
7 impuestos, contrabando y trata de personas".
8 (En español) Un segundo, por favor.

9 Y ahora pasemos a otro tema. En el párrafo
10 34 de su declaración usted afirma que: "Muchos
11 proveedores dejaron de suministrar oro a Kaloti
12 alegando que les preocupaba tratar con Kaloti
13 porque esta estaba siendo investigada por el
14 gobierno del Perú". ¿Correcto?

15 R: Sí.

16 P: Y usted se refiere, entre otros
17 proveedores, a Darsahn International S.A.C.
18 ¿Correcto?

19 R: Sí.

20 P: Vayamos al anexo C-0030 que usted cita en
21 su declaración. En la página 6 del PDF -y lo
22 ponemos en pantalla empieza el detalle sobre

VERSIÓN FINAL

1 los proveedores de Kaloti en el año 2013. Ahí
2 podemos ver que Darsahn International Inc. le
3 vendió 1.544 kilogramos de oro puro y que
4 Darsahn 2 vendió aproximadamente 5.071
5 kilogramos. ¿Está de acuerdo?

6 R: Sí.

7 P: Por lo tanto, en el año 2013 Kaloti
8 compró aproximadamente 6.600 kilogramos,
9 estamos hablando de oro puro, de Darsahn
10 International Group. ¿Correcto?

11 R: Sí.

12 P: Ahora volvamos a la tabla que estábamos
13 viendo, que es el AS 0068. Vemos que en el
14 2013 Kaloti compró aproximadamente 14.000
15 kilogramos de oro puro proveniente del Perú.
16 ¿Correcto?

17 R: Sí.

18 P: Esto quiere decir que Kaloti le compró
19 aproximadamente la mitad de todo el oro
20 adquirido en el Perú en 2013 a Darsahn.
21 ¿Correcto?

22 R: Casi la mitad.

VERSIÓN FINAL

1 P: Vayamos ahora al anexo R-0251, este es un
2 artículo sobre los efectos socioeconómicos de
3 la minería ilegal. Vayamos a la página 192 del
4 artículo, que es la página 16 del PDF en
5 español y 2 del PDF en inglés.

6 (Interpretado del inglés) Tenemos copia de
7 este artículo en inglés, de ser necesario me
8 avisan, por favor, si lo necesitan.

9 (En español) En el primer párrafo el
10 artículo, y está en pantalla, ¿podemos
11 agrandarlo? En el primer párrafo el artículo
12 hace referencia a los exportadores golondrinos
13 y explican que son quienes realizan esta
14 actividad muy pocas veces y luego no se vuelve
15 a saber más de ellos. ¿Correcto?

16 R: Disculpa, ¿esto qué documento es?

17 P: Es un artículo sobre los efectos
18 socioeconómicos de la minería ilegal.

19 R: Pero esto es algo nuevo que usted me está
20 enseñando que yo no tengo que haber visto
21 antes, ¿no?

22 P: No, es el anexo R-251.

1 R: Okay.

2 SEÑORA HORMAZÁBAL (Interpretado del inglés):
3 Objeción, señor presidente. Esto es un
4 artículo legal, una pregunta legal, que no es
5 necesaria; no tiene nada que ver con su
6 testimonio.

7 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
8 Ella está explicando lo que es; no sé todavía
9 cuál va a ser la pregunta. Entonces, si es una
10 pregunta jurídica no la puede hacer, pero si es
11 algo del documento, eso de por sí no es un
12 problema que se use el documento.

13 SEÑORA ARIZMENDI (Interpretado del inglés):
14 Es el anexo R - 251 y no pienso hacer ninguna
15 pregunta jurídica, solo quiero que lea el
16 documento. Gracias, señor presidente.

17 (En español) Volvamos. ¿Ve el artículo?
18 Luego explica que de los 130 que exportaron
19 durante 2013, 69 lo hacían por primera vez, es
20 decir, poco más de la mitad de los exportadores
21 de ese año nunca habían exportado oro antes.
22 ¿Correcto?

VERSIÓN FINAL

1 SEÑORA [REDACTED] Eso es lo que dice ahí.

2 P: Vayamos ahora a la siguiente página.

3 Esto tiene directa relación con lo que habíamos
4 estado conversando. Vayamos a la siguiente
5 página y ahí se dice que "En los últimos tres
6 años, se ha hecho público varios casos de
7 exportaciones de oro de procedencia ilegal en
8 los que precisamente se han visto
9 involucrados varios exportadores 'golondrinos'.
10 Mencionemos algunos ejemplos..." Y el primer
11 ejemplo es "Axbridge Gold Corp S.A.C., [REDACTED]
12 [REDACTED] [REDACTED] y Darsahn International
13 Inc. figuran entre las 114 empresas arriba
14 mencionadas", golondrinas. Y hace mención a que
15 esta última cuarta exportadora fue la más
16 importante durante el año 2013, el único año en
17 el que exportó y lo hizo solo durante cuatro
18 meses. Las otras dos también exportaron entre
19 cuatro y seis meses durante el 2012 y 2013. Y
20 dejemos ahí.

21 Ya me ha confirmado que aproximadamente la
22 mitad del oro que compró en el 2013 de Perú

1 venía de Darsahn internacional. ¿Sabía usted
2 que dicha empresa solo exportó en el año 2013 y
3 que lo hizo únicamente por pocos meses?

4 R: No lo sabía.

5 P: De hecho, ¿sabía que esa empresa se
6 disolvió tan solo un año luego de haberse
7 creado?

8 R: Tampoco.

9 P: Kaloti también le compró a Axbridge Gold,
10 otra de las empresas golondrinas en 2013.
11 ¿Cierto?

12 R: Sí.

13 P: Kaloti también argumenta que adquirió oro
14 de ██████████ que es precisamente proveedor del
15 cargamento 2 materia de este arbitraje.
16 ¿Correcto?

17 R: Correcto.

18 P: Volvamos al artículo 251, que es el que
19 estábamos comentando que había varios ejemplos.
20 Vayamos al tercer punto que se da otro ejemplo,
21 y dice que "Comercializadora de Minerales
22 Rivero SAC, que embarcó solo durante cuatro

VERSIÓN FINAL

1 meses en 2013, y no figura en el registro de
2 productores de oro ni en el directorio minero
3 de MINEM". Este es otro ejemplo de exportadores
4 golondrinos. ¿Recuerda usted si Kaloti le
5 compró también oro a Comercializadora de
6 Minerales Rivero SAC en el 2013?

7 R: Sí.

8 P: ¿Sí recuerda que le compró? Solo para
9 aclarar en el récord.

10 R: Sí.

11 P: Le parece, de lo que recuerda, esa
12 cantidad fue aproximadamente 1.152 kilogramos
13 de oro. ¿Correcto?

14 R: La cantidad sí no me acuerdo.

15 P: Podemos ir al anexo C-0030, que usted
16 adjuntó a su declaración.

17 R: Okay.

18 P: ¿La ve? Comercializadora Rivero SAC.

19 R: Sí.

20 P: 1.152 aproximadamente kilogramos de oro.
21 ¿Correcto?

22 R: 1.067.

VERSIÓN FINAL

1 P: Sí, eso es puro, perdón, y el otro bruto.
2 Sí.

3 Un momento, por favor. Pasemos ahora a otro
4 tema. En el párrafo 36 de su declaración usted
5 explica que "el volumen de ventas se redujo
6 hasta tal punto que KML se volvió un negocio
7 inviable y que en el año 2018 cerró
8 operaciones". ¿Cierto?

9 R: Sí.

10 P: Y usted dice que se vio muy perjudicada
11 porque sus ingresos se redujeron
12 aproximadamente en un 75 por ciento. ¿Cierto?

13 R: Sí.

14 P: Usted perdió, entonces, su trabajo en
15 Kaloti en el año 2018 y me había dicho que...

16 R: No.

17 P: Usted me dijo que dejó de trabajar en
18 septiembre de 2018. ¿Es así?

19 R: Sí, pero a lo que me refería aquí fue a
20 cuando me fui en el 2015.

21 P: Lo siento. -- Cuando usted perdió sus
22 ingresos y se redujeron en un 75 por ciento,

1 ¿eso fue en el 2015?

2 R: Disculpe, ¿estábamos hablando del párrafo
3 36? Esa parte sobre el ingreso fue en el C-34.
4 ¿Podría realizar la pregunta nuevamente?

5 P: Sí.

6 R: La parte de los ingresos está en el 34,
7 por eso me confundí. ¿Podemos reformular la
8 pregunta?

9 P: Sí, claro, perdón. Vayamos al párrafo
10 34. Ahí usted dice que se vio muy perjudicada
11 porque sus ingresos se redujeron
12 aproximadamente un 75 por ciento. ¿Es así?

13 R: Aproximadamente, sí.

14 P: Y eso causó que en septiembre de 2018
15 usted deje de trabajar en Kaloti.

16 R: No, eso causó que me fuera en diciembre
17 del 15.

18 P: Un momento, por favor. Usted me ha dicho
19 que se vio perjudicada porque sus ingresos se
20 redujeron en un 75 por ciento en el 2015. Y
21 usted después me ha dicho también que volvió en
22 marzo de 2018. ¿Por qué volvió en marzo de

1 2018?

2 R: Asunto personal; me había mudado fuera de
3 Miami y quería regresar a Miami. Vi un anuncio
4 en Facebook de que estaban contratando y
5 siempre me gustó mucho trabajar ahí. Fue algo
6 que quería regresar a hacer y pensaba que si
7 habían continuado fue porque ya se había
8 arreglado la situación y quise volver a
9 trabajar en Kaloti Metals.

10 P: Y usted dice que salió de Kaloti en
11 septiembre de 2018. ¿Por qué salió de Kaloti
12 en septiembre de 2018?

13 R: Porque dejó de operar.

14 P: ¿Pero usted no ha dicho, sin embargo, en
15 su declaración que usted pasó a trabajar a
16 [REDACTED] cierto?

17 R: Cierto.

18 P: Y esa empresa ha sido constituida por el
19 propio señor [REDACTED]. ¿Correcto?

20 R: Correcto.

21 P: ¿Nos puede decir usted cuándo empezó a
22 trabajar en [REDACTED]

VERSIÓN FINAL

1 R: Enero del 19 -- diciembre, perdón.

2 P: Diciembre, ¿de qué fecha?

3 R: De 2018.

4 P: Y en mayo de 2021 usted fue nombrada
5 general manager de [REDACTED] [REDACTED] en reemplazo
6 del señor [REDACTED]. ¿Cierto?

7 R: Mayo de 21, sí.

8 P: Y en la fecha que usted emitió su
9 declaración en este arbitraje, que es 8 de
10 febrero de 2022, usted seguía siendo general
11 manager de [REDACTED]. ¿Correcto?

12 R: Correcto.

13 P: ¿Y no le pareció relevante incluirlo en
14 su declaración?

15 R: No, pero dije que había -- no.

16 P: ¿Usted preparó su declaración?

17 R: Sí.

18 P: ¿Y no le pareció relevante incluir su
19 puesto actual?

20 R: No, porque si ya había dicho que había
21 pasado a trabajar -- no sé, no lo consideré
22 relevante.

VERSIÓN FINAL

1 SEÑORA HORMAZÁBAL (Interpretado del inglés):

2 La pregunta se hizo y se contestó.

3 SEÑORA ARIZMENDI: ¿Tampoco le pareció
4 relevante decir que usted trabajaba en [REDACTED]
5 [REDACTED] a pesar de que las oficinas eran las
6 mismas que Kaloti?

7 SEÑORA [REDACTED] No.

8 P: ¿Cuándo se constituyó [REDACTED]

9 R: Creo que septiembre del 18.

10 P: ¿Cuántas personas empezaron a trabajar en

11 [REDACTED]

12 R: Dos, sin contar al [REDACTED]

13 P: ¿Quiénes eran esas dos personas?

14 R: Yo y Nicolás Collazo.

15 P: ¿Y cuándo comenzó a realizar operaciones

16 [REDACTED]

17 R: Enero del 19, 2019.

18 P: ¿[REDACTED] [REDACTED] utiliza también el
19 software NEO para sus operaciones?

20 R: Sí.

21 P: Y usted cuando se trasladó a [REDACTED]

22 [REDACTED] mantuvo sus buenas relaciones

VERSIÓN FINAL

1 comerciales con sus proveedores o clientes.

2 ¿Correcto?

3 R: ¿Con cuáles?

4 P: Con los que tenía antes en Kaloti.

5 R: No son los mismos.

6 P: ¿Ninguno es el mismo?

7 R: Algunos sí logré que pasaran a [REDACTED],
8 pero muy poco.

9 P: Usted dice que logró que pasaran algunos
10 de los proveedores de Kaloti a [REDACTED] [REDACTED]
11 Podemos ir al anexo C-0030 que ya lo hemos
12 visto antes y que es el historial de
13 transacciones de Kaloti desde 2012 hasta el
14 2018. Vayamos a la página 5 que muestra las
15 transacciones y ahora estamos viendo un
16 ejemplo. Ahí dice Alishayev Sons como un
17 proveedor. Y lo vamos a marca en pantalla. Ve
18 que ahí aparece que es proveedor de Kaloti y
19 estamos hablando del año 2013. ¿Correcto?

20 R: Sí.

21 P: Ahora pasemos al año 2014 y vemos de
22 nuevo al mismo proveedor. ¿Correcto?

VERSIÓN FINAL

1 R: Sí.

2 P: Ahora pasemos al año 2015 y vemos de
3 nuevo el mismo proveedor. ¿Correcto?

4 R: Sí.

5 P: Vayamos al 2016. Y aparece que Kaloti
6 compró a Alishayev Sons de nuevo en esa fecha.
7 ¿Correcto?

8 R: Sí.

9 P: Vayamos al 2017. Otra vez vemos que
10 Alishayev Sons vendió oro a Kaloti. ¿Correcto?

11 R: Sí.

12 P: Por último, pasemos al año 2018. Hasta
13 la información que está en ese anexo, también
14 le vendió Alishayev Sons oro a Kaloti.
15 ¿Correcto?

16 R: Sí.

17 P: Así, los propios registros de Kaloti
18 indican que Alishayev Sons fue proveedor de
19 Kaloti en 2013, 2014, 2015, 2016, 2017 y 2018.
20 ¿Correcto?

21 R: Sí.

22 P: Era un proveedor a largo plazo de Kaloti.

VERSIÓN FINAL

1 ¿Correcto?

2 R: Correcto.

3 P: Gracias. Ahora vayamos al anexo C-134.

4 Esta es una lista de los proveedores de ██████████
5 ██████████ durante 2019 y 2020 identificados por
6 nombre y código. ¿Podemos bajar? Pasemos a la
7 primera página; en esa primera página, y el
8 noveno nombre de esta página -- de la lista de
9 proveedores es Alishayev Sons. ¿Lo ve?

10 R: Sí.

11 P: Usted ha declarado que preparaba reportes
12 mensuales sobre porcentajes de ganancias por
13 cierre, el volumen de oro y plata que se
14 cerraba mensualmente y que usted utilizaba el
15 software NEO para prepararlos. Este anexo C-
16 0030 que veíamos fue extraído del software NEO.

17 ¿Correcto?

18 R: Sí.

19 P: ¿Usted todavía tiene acceso a la
20 información archivada en el software NEO?

21 R: Sí.

22 P: De hecho, si vemos nuevamente ese anexo

VERSIÓN FINAL

1 en la esquina inferior dice que la información
2 fue descargada por el señor [REDACTED] [REDACTED] el 19
3 de enero de 2022. ¿Correcto?

4 R: Sí.

5 P: (Interpretado del inglés) Señor
6 presidente, creo que este es un buen momento
7 para celebrar la pausa, de ser posible.

8 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

9 Es un tanto antes de lo previsto, pero si así
10 lo prefieren, no hay ningún problema,
11 celebramos una pausa de 15 minutos y reanudamos
12 a las 10:45. Gracias.

13 (Pausa para el café.)

14 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

15 Si estamos listos, vamos a reanudar la
16 audiencia. Por favor, proceda.

17 SEÑORA ARIZMENDI: Gracias. En el párrafo

18 13 de su declaración usted afirma que el señor
19 [REDACTED] [REDACTED] siempre resaltó la importancia de
20 poder rastrear el origen legítimo del oro
21 comprado por KML, lo cual con respecto al Perú
22 era posible por el sistema de registro

VERSIÓN FINAL

1 gubernamental para minería y proveedores de oro
2 que ese país puso en vigencia. El registro al
3 que usted se refiere es el Registro Especial de
4 Comercializadores y Procesadores de Oro, RECPO?

5 SEÑORA [REDACTED] Sí.

6 P: ¿Eso significa que antes de hacer una
7 adquisición de oro Kaloti siempre miraba el
8 RECPO?

9 R: Sí.

10 P: Podemos ir al anexo C-0030 sobre las
11 transacciones de Kaloti. En el 2015 Kaloti
12 compró 241 kilogramos de oro de minera IRL SA,
13 y podemos ponerlo en pantalla. ¿Me puede
14 confirmar que hizo esa compra Kaloti?

15 R: Sí.

16 P: Vayamos al C-0010 que es el Registro
17 Especial de Comercializadores y Procesadores de
18 Oro, RECPO. En la página 187, si no me
19 equivoco, ahí aparece Minera IRL SA. ¿Es
20 correcto?

21 R: Sí.

22 P: Usted me había confirmado que en el 2015

VERSIÓN FINAL

1 Kaloti compró oro de minera IRL SA. Sin
2 embargo, según la información que está en el
3 propio RECPO, Minera IRL SA recién estuvo
4 inscripta a partir de abril 2018. ¿Correcto?

5 R: Eso es lo que dice ahí.

6 P: Veamos otro ejemplo. Volvamos al C-0030.
7 Dicha empresa adquirió 3470 kilogramos de oro
8 de Corporación del Centro entre 2012 y 2018, y
9 podemos pasar por diferentes páginas que
10 muestran el número total de Corporación del
11 Centro y hay unos ejemplos. ¿Correcto?

12 R: Sí.

13 P: Ahora vayamos de regreso al C-0010, que
14 es el RECPO que mirábamos.

15 Vayamos donde debería estar inscripto
16 Comercializadora -- perdón, Corporación del
17 Centro. Dicha empresa no aparece en el
18 registro. ¿Correcto? Y le doy un tiempo para
19 que lo pueda mirar.

20 R: No lo veo en la pantalla. ¿Yo puedo
21 operar esta página?

22 P: Tiene una carpeta, sí. Tendría que ubicar

VERSIÓN FINAL

1 ahí el anexo C-0010. Alternativamente también
2 nos puede pedir que en pantalla subamos o
3 bajamos, o vayamos a alguna página en
4 particular que usted prefiera.

5 R: ¿Cuál era el anexo?

6 P: C-0010. Es un anexo presentado por
7 Claimant...

8 R: No, no lo encuentro.

9 P: De acuerdo, sigamos. Vayamos ahora al
10 párrafo 16 de su declaración. En ese párrafo
11 usted afirma que el Departamento de
12 Cumplimiento, Manejo de Riesgo y Prevención de
13 Lavado de Activos se encargaba de realizar
14 revisiones periódicas de nuestros proveedores
15 con el mecanismo paralelo de -- perdón, de risk
16 management, y en sustento de esa afirmación
17 usted cita el anexo C-0033. ¿Correcto?

18 R: Correcto.

19 P: Vayamos, por ejemplo, al anexo C-0033.
20 Se titula "KML Compliance Department Periodic
21 Review of Suppliers". Vayamos a la siguiente
22 página. Estos son los periodic reviews que

VERSIÓN FINAL

1 realizaba Kaloti. ¿Correcto?

2 R: Correcto.

3 P: Vayamos a la primera página que
4 corresponde a [REDACTED] ¿Correcto?

5 R: Correcto.

6 P: Ahí se dice que en esa fecha se realizó
7 una revisión de World Check Periodic Review of
8 a company named (Interpretado del inglés) de
9 una empresa llamada así como -- sus superiores
10 y agentes se realizó un World Check. ¿Es
11 correcto?

12 R: Sí

13 P: Y los resultados han sido satisfactorios.
14 ¿Es correcto?

15 R: Correcto.

16 P: Esa revisión se hizo, y bajemos, el 7 de
17 febrero de 2014. ¿Correcto?

18 R: Correcto.

19 P: Ahora vayamos al siguiente. Es algo
20 similar solo que para la compañía minera [REDACTED]
21 [REDACTED]. ¿Correcto?

22 R: Sí.

VERSIÓN FINAL

1 P: Y la revisión del World Check se hizo, y
2 bajemos a la fecha, el 19 de marzo de 2014.
3 ¿Correcto?

4 R: Correcto.

5 P: Vayamos al siguiente, es también
6 Certification of Periodic Review, similar, pero
7 esta vez para la empresa [REDACTED]. ¿Correcto?

8 R: Correcto.

9 P: También fue un resultado satisfactorio.
10 ¿Correcto?

11 R: Correcto.

12 P: Y esa revisión de World Check se hizo el
13 7 de febrero de 2014. ¿Correcto?

14 R: Correcto.

15 P: Para la empresa [REDACTED] no hay un anexo.
16 ¿Correcto?

17 R: Correcto.

18 P: Vayamos ahora al párrafo 34 de su
19 declaración. Usted ahí dice que muchos
20 proveedores dejaron de suministrar oro a KML
21 alegando que les preocupaba tratar con KML dado
22 que estaba siendo investigada por el gobierno

VERSIÓN FINAL

1 del Perú. Específicamente se refiere a algunas
2 empresas proveedoras. Dice que dejaron de
3 vender oro a partir de 2015. ¿Quién habló con
4 estos proveedores o a quién le comunicaron las
5 preocupaciones estos proveedores?

6 R: A mí y no sé a quién más.

7 P: Y cuando los proveedores le comunicaban a
8 usted estas preocupaciones, ¿usted a quién se
9 las comunicaba? Primero le pregunto: ¿se las
10 comunicaba a alguien más?

11 R: Sí.

12 P: ¿A quién?

13 R: Al [REDACTED]

14 P: ¿Y cómo era el envío de estas
15 comunicaciones al s [REDACTED]?

16 R: Conversación.

17 P: Le pregunto: ¿cómo le comunicaba usted al
18 [REDACTED] [REDACTED] la preocupación de los
19 proveedores?

20 R: Hablaba con él.

21 P: ¿Le preparaba algún memorándum, alguna...

22 R: No, hablaba directamente.

VERSIÓN FINAL

1 P: Y cuando -- en los casos o los
2 proveedores conversaban con alguien más de su
3 equipo, del equipo de Kaloti, ¿cómo se lo
4 hacían a usted saber?

5 R: No me lo hacían a mí saber. Los clientes
6 expresaban sus preocupaciones y lo que me
7 decían, yo hablaba con el [REDACTED]

8 P: ¿En el equipo ustedes no tenían
9 comunicaciones internas entre ustedes?.

10 R: ¿Perdón?

11 P: Como parte del equipo de Kaloti, ¿entre
12 ustedes no tenían comunicaciones internas?
13 Solo conversaciones con el [REDACTED].

14 R: Sí, bueno, -- una oficina estaba al lado
15 de la otra. Hablábamos mucho todo el tiempo.
16 Nos estábamos comunicando entre los
17 departamentos.

18 P: ¿Ninguna comunicación por escrito?

19 R: No que yo recuerde. Las cosas se
20 hablaban. Se reunían y lo hablábamos en
21 reunión. Se tomaban notas pero en notebook; no
22 en...

VERSIÓN FINAL

1 P: ¿Usted ha revisado sus notas que usted
2 preparó para este contrainterrogatorio?

3 R: No.

4 P: ¿Para la elaboración de su declaración?
5 Perdón.

6 R: No.

7 P: Usted habla también -- en ese mismo
8 párrafo dice que varios bancos cerraron las
9 cuentas de KML y sus representantes me
10 explicaron que eso se debía a investigaciones
11 relacionadas con el Perú.

12 Le quiero preguntar: ¿usted -- normalmente
13 los bancos se comunicaban con usted sobre las
14 cuentas que tenían con Kaloti?

15 R: Al principio no, pero sí hablaba con
16 algunos representantes de los bancos.

17 P: Cuando me dice: "Al principio no", ¿puede
18 ser un poco más específica?

19 R: Cuando empecé a trabajar no era parte de
20 mi contenido de trabajo. Más adelante, como a
21 partir del 2016 -- no, perdón, dos años antes
22 de irme, 2013, sí, comunicaba con los bancos y

VERSIÓN FINAL

1 después cuando regresé en el 18 sí era más
2 comunicación.

3 P: Precisamente en el 2013 el banco JP
4 Morgan cerró la cuenta de KML -- de Kaloti,
5 perdón. ¿Correcto?

6 R: Hasta donde yo recuerdo...

7 SEÑORA HORMÁZABAL (Interpretado del inglés):
8 Objeción, especulativa es la pregunta.

9 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
10 Ella hace comentarios respecto de los bancos
11 que se comunican, y no sé cuál es la
12 especulación. Simplemente se preguntó si JP
13 Morgan cerró la cuenta.

14 SEÑORA HORMÁZABAL (Interpretado del inglés):
15 La pregunta tiene que ver con hechos que no
16 están en el acervo probatorio.

17 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
18 ¿Qué responde usted a eso?

19 SEÑORA ARIZMENDI (Interpretado del inglés):
20 Señor presidente, la testigo ha indicado que
21 mantuvo conversaciones con bancos, eso está en
22 su testimonial. Y ha confirmado también que a

VERSIÓN FINAL

1 partir de 2013 los bancos trataban con ella
2 directamente, así que estoy preguntando sobre
3 hechos que la testigo conoce.

4 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
5 El hecho de que la cuenta de JP Morgan está
6 cerrada, eso no está en el expediente, de eso
7 se habló mucho ayer.

8 SEÑORA HORMÁZABAL (Interpretado del inglés):
9 Entonces, retiramos la objeción, señor
10 presidente.

11 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
12 Gracias.

13 SEÑORA ARIZMENDI: Volviendo a mi pregunta.
14 El banco JP Morgan cerró la cuenta de Kaloti en
15 el año 2013. ¿Correcto?

16 SEÑORA [REDACTED] Yo creo que Kaloti fue él
17 cerró la cuenta Chase, yo me refería a otros
18 bancos, no particularmente a Chase.

19 P: ¿Qué otros bancos de los que usted acaba
20 de mencionar cerraron cuentas con Kaloti?

21 R: Iberia, creo, segura estoy, SunTrust,
22 BB&T, y no recuerdo los demás, tendría, son

VERSIÓN FINAL

1 bastantes, pero tendría que consultar el
2 sistema, no los recuerdo así porque son muchos.

3 P: ¿Usted estaba encargada de abrir también
4 las cuentas con los bancos?

5 R: No.

6 P: Vayamos ahora, por favor, al anexo C-0043
7 que quisiera ponerlo en pantalla, por favor.
8 Este es "KML's transaction summary of all
9 suppliers and purchases" ¿Correcto?

10 R: Sí.

11 P: Ese es el título y, bueno, vayamos a la
12 primera página de este anexo. Esta página
13 muestra todas las transacciones de Kaloti entre
14 2012 y 2013. ¿Correcto?

15 R: 16 dice ahí.

16 P: Estamos yendo por partes. Empieza en el
17 2012 -- sí, arriba dice 2012 a 2016, pero
18 luego, vamos por partes, 2013 todas las
19 transacciones. ¿Correcto?

20 R: Correcto.

21 P: Luego 2014, 2015 y sigamos hasta el
22 final. Ahí en la última sección se muestran

VERSIÓN FINAL

1 las transacciones de Kaloti desde enero a julio
2 de 2018. ¿Correcto?

3 R: Correcto.

4 P: Y no se incluye ninguna transacción
5 después de julio de 2018. ¿Correcto?

6 R: Correcto.

7 P: Usted nos ha mencionado que Kaloti cerró
8 operaciones en el 2018. ¿Puede explicarnos qué
9 sucedió en Kaloti entre finales de julio de
10 2018 y la fecha en la que cerró Kaloti?

11 R: ¿En qué sentido?

12 P: Porque ya no aparece ninguna otra
13 operación en ese documento. ¿Dejaron de operar?

14 R: Porque ese es para Perú, a lo mejor si
15 corremos el mismo reporte para otros países.
16 Eso lo que significa es que la última operación
17 con Perú se realizó en julio del 18.

18 P (Interpretado del inglés): No
19 tenemos preguntas adicionales, señor
20 presidente.

21 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
22 Muchas gracias. Abogados de la demandante,

1 ¿alguna pregunta?

2 SEÑORA HORMAZÁBAL (Interpretado del inglés):

3 Sí.

4 (En español) Señora [REDACTED], qué
5 consecuencia tuvo para que KML haber perdido a
6 Darsahn y [REDACTED] como suppliers. ¿Pudo KML
7 haber comprado oro de otros proveedores o el
8 oro dejó de estar disponible en el mercado? Se
9 redujo...

10 SEÑORA ARIZMENDI (Interpretado del inglés):
11 Objeción. No estaba haciendo referencia a las
12 consecuencias.

13 SEÑORA HORMAZÁBAL (Interpretado del inglés):
14 Pero sí preguntó respecto de las consecuencias.

15 SEÑORA ARIZMENDI (Interpretado del inglés):
16 Hablare en español.

17 (En español) No he establecido el vínculo
18 entre la pregunta que hice y la pregunta que
19 ahora usted está haciendo.

20 SEÑORA HORMAZÁBAL: Estamos expandiendo de su
21 pregunta. Está en el mismo alcance. .

22 SEÑORA ARIZMENDI: Mantengo la objeción.

VERSIÓN FINAL

1 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
2 Está dentro del alcance general de lo que se
3 preguntó, así que no creo que haya
4 inconveniente alguno con la pregunta formulada
5 por la demandante. Veamos adónde nos
6 dirigimos, pero por ahora simplemente,
7 básicamente lo que se está haciendo es abordar
8 estos temas.

9 SEÑORA ARIZMENDI: Empezaron a hacer
10 preguntas seguidas y a leer unas partes.
11 Entonces, solo para el record, podríamos volver
12 a la pregunta y pedir que, por favor, haga
13 pregunta por pregunta.

14 SEÑORA HORMÁZABAL: Okay. De acuerdo.

15 Señora [REDACTED], ¿pudo KML haber comprado oro
16 de otros proveedores o el oro dejó de estar
17 disponible en el mercado?

18 SEÑORA ARIZMENDI (Interpretado del inglés):
19 Objeción, es una pregunta que sugiere la
20 respuesta.

21 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
22 La primera parte no fue una pregunta de esa

1 naturaleza, estaba preguntando sobre el oro en
2 el mercado y si estaba disponible. Quizás
3 usted está preocupada por la segunda parte. Así
4 que le digo a la abogada que primero recibamos
5 la respuesta de la primera parte de la
6 pregunta.

7 SEÑORA HORMÁZABAL: Pudo KML haber comprado
8 oro -- okay. Señora [REDACTED], ¿qué consecuencia
9 tuvo para KML haber perdido a Darsahn y [REDACTED]
10 como suppliers, como proveedores?

11 SEÑORA [REDACTED]: Se redujo el volumen de la
12 compra por la cantidad que ellos representaban.

13 P: ¿Pudo KML haber comprado oro de otros
14 proveedores?

15 R: Sí.

16 P: ¿O el oro dejó de estar disponible en el
17 mercado?

18 R: Seguía estando disponible.

19 P: ¿Por qué no lo compró?

20 R: Porque no -- era difícil conseguir nuevos
21 clientes por el daño a la reputación.

22 P: Se redujo el oro - I'm sorry, next

1 question.

2 Señora [REDACTED], ¿esa carta blanca que usted
3 recibió de [REDACTED] [REDACTED] y que señala en el
4 párrafo 23 de su declaración implicaba un
5 relajamiento de los procedimientos de debida
6 diligencia de KML?

7 R: No.

8 P: Usted dijo que las decisiones de cierre,
9 ventas las tomaba usted como head trader.
10 ¿Correcto?

11 R: Correcto.

12 SEÑORA ARIZMENDI (Interpretado del inglés):
13 Perdón, este es un ejemplo de una pregunta que
14 sugiere la respuesta. Ella está preguntando y
15 diciendo al final "correcto".

16 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
17 Yo pensé que ella preguntaba lo que había
18 dicho, quizás no entendió bien la pregunta.

19 SEÑORA HORMAZÁBAL: Usted dijo que las
20 decisiones de cierre, ventas, las tomaba usted
21 como head trader. ¿Correcto?

22 SEÑORA [REDACTED]: Correcto.

VERSIÓN FINAL

1 P: ¿El personal que se encontraba basado en
2 la oficina de Perú tenía algún rol específico?

3 R: Sí.

4 P: ¿Cuál era los roles de las personas que
5 estaban basadas en Perú?

6 R: Ellos podían tomar cierres también, solo
7 que yo los entraba en el sistema. Podían
8 determinar si se realizaba una operación o no,
9 podían negociar las tasas hasta un límite.
10 Tenían capacidades de una oficina regular como
11 la nuestra, con las mismas -- Ellos podían
12 determinar si se tomaron cierre, podían tomarlo
13 y pasarlo, podían decidir aumentar las tasas,
14 podían decidir si después que una cuenta estaba
15 abierta también tenían la capacidad de cerrarla
16 y podían tomar decisiones -- creo que eso es lo
17 que recuerdo que podían hacer.

18 P: Gracias. ¿Las compañías (IERL) o
19 corporación del centro que han señalado los
20 abogados de Perú eran mineros artesanales o
21 informales?

22 R: No lo sé.

VERSIÓN FINAL

1 P: ¿A qué correspondían esas revisiones de
2 due diligence mencionada en su statement en la
3 que enseñaron?

4 R: Perdón, ¿cuál?

5 P: Las tres revisiones periódicas que han
6 señalado que fueron firmadas por el señor ██████
7 -- que fueron proyectadas, ¿eran revisiones
8 periódicas?

9 R: Sí.

10 P: ¿Existía algún tipo de revisión adicional
11 de los suppliers?

12 R: No entiendo la pregunta.

13 P: Por el nombre periódico, ¿existían más
14 revisiones?

15 R: Sí, esta que presentaron era la que se
16 hacía mínimo una vez al año después de abierta
17 la cuenta.

18 P: Ahora tenemos un exhibit, el mismo
19 exhibit que presentaron los abogados de Perú,
20 C- 0034. ¿Esto se refiere a los archivos o
21 files de 2011 y 2012?

22 R: Sí.

VERSIÓN FINAL

1 P: ¿O era solo una muestra, un sample?

2 R: No sabría.

3 P: ¿Puede leer la primera sentencia?

4 R: "Una muestra de las 51 transacciones de
5 metales preciosos diferentes".

6 P: ¿Sabe si esas recomendaciones fueron
7 tomadas en consideración por KML posteriormente
8 o si se refieren a transacciones de 2013?

9 R: Perdón, no entiendo la pregunta....

10 P: ¿Sabe si estas recomendaciones fueron
11 tomadas en consideración por KML posteriormente
12 de este archivo que acabas de decirme que era
13 del período 2011 y 2012?

14 R: Definitivamente.

15 P: ¿[REDACTED] compró oro en Perú?

16 R: No.

17 P: ¿Ha comprado en algún momento oro en
18 Perú?

19 R: No.

20 P: ¿[REDACTED] [REDACTED] vendió oro a [REDACTED]

21 [REDACTED] Dubai?

22 R: No.

VERSIÓN FINAL

1 P: Gracias.

2 (Interpretado del inglés) No tenemos más
3 preguntas. Gracias.

4 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
5 ¿Preguntas adicionales de parte de la
6 demandada?

7 SEÑORA ARIZMENDI (Interpretado del inglés):
8 No, gracias.

9 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
10 Gracias a usted. ¿Alguna pregunta?

11 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):
12 Tengo una pregunta.

13 Una pregunta: en su testimonial dice usted
14 en el párrafo 30 que ya se había pagado el oro.
15 Ayer las partes dijeron que este no era el caso
16 para todos los cargamentos. ¿Tiene usted
17 conocimiento de ese hecho? Hubo dos
18 cargamentos que no fueron objeto de pago.

19 SEÑORA [REDACTED] (Interpretado del inglés):
20 Perdón, ¿qué párrafo?

21 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):
22 El párrafo 30.

VERSIÓN FINAL

1 SEÑORA [REDACTED] (Interpretado del inglés):

2 ¿Cuál fue su pregunta?

3 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):

4 Mi pregunta era si usted tenía conocimiento de
5 que dos de los cargamentos no fueron objeto de
6 pago.

7 SEÑORA [REDACTED] (Interpretado del inglés):

8 Sí.

9 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):

10 ¿De eso tenía conocimiento?

11 SEÑORA [REDACTED] (Interpretado del inglés):

12 Sí.

13 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):

14 Bien. Gracias. No tengo más preguntas.

15 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

16 Muchas gracias. Una pregunta relacionada que
17 surge del segundo interrogatorio. Usted hizo
18 referencia a la gente que estaba en Lima y que
19 trabajaba para Kaloti. Estoy tratando de
20 entender cómo se hacían las operaciones. ¿El
21 personal en Perú celebraba contratos con los
22 proveedores o la función esa era suya como

VERSIÓN FINAL

1 gerente? Estoy tratando de ver la relación
2 entre lo que usted hizo y lo que hacía el señor
3 [REDACTED] ¿Su función era asegurarse de que
4 existieran los contratos y también controlar a
5 las personas que celebraban los contratos? Me
6 gustaría saber cómo operaba eso.

7 SEÑORA [REDACTED] (Interpretado del inglés):
8 La pregunta fue un poco larga, ¿la puede
9 desglosar?

10 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
11 ¿Los contratos los celebraban el personal de
12 Kaloti en Lima o usted supervisaba y celebraba
13 los contratos desde Miami? Puede responder en
14 español si lo desea.

15 SEÑORA [REDACTED] (Interpretado del inglés): No
16 hace falta que me repita la pregunta.

17 (En español) Las cuentas todas tenían que
18 ser aprobadas para comenzar transacciones en
19 Miami por [REDACTED], que era el oficial de
20 cumplimiento. Después que era aprobada la
21 cuenta, se firmaban varios documentos, entre
22 ellos, el acuerdo de transacciones para metales

VERSIÓN FINAL

1 preciosos. Ese era lo que se llamaba el
2 contrato de refinería. A partir de ahí era que
3 se podía comenzar operaciones. ¿Eso contesta
4 su pregunta?

5 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
6 Yo le pregunté, cuando usted dice "comenzar las
7 operaciones". ¿Eso se hacía en Perú? ¿Lo hacía
8 el personal en Perú?

9 SEÑORA [REDACTED] Disculpe, sigo sin
10 entender. ¿Comenzar operaciones?

11 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
12 Los contratos con los proveedores supuestamente
13 existen, hay contratos con los proveedores.
14 ¿Quién celebraba esos contratos?

15 SEÑORA [REDACTED] Se firmaban entre el señor
16 Kaloti como representante de Kaloti Metals y
17 los representantes de las compañías que
18 proveían el metal. Lo que se llama "el
19 contrato" o "el acuerdo".

20 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
21 Bien, muchas gracias.

22 SEÑORA [REDACTED] (Interpretado del inglés):

VERSIÓN FINAL

1 De nada.

2 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
3 Creo que hemos llegado al final de su
4 declaración testimonial. Muchas gracias por
5 declarar ante nosotros. Puede retirarse.

6 SEÑORA [REDACTED] (Interpretado del inglés):
7 Gracias a usted.

8 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
9 Hacemos un breve receso para el próximo
10 testigo.

11 (Pausa para el café.)

12 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
13 ¿Estamos listos?

14 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
15 Queremos presentar al doctor Carlos Caro Coria
16 al Tribunal para que sepan quién es. Es el
17 perito jurídico independiente y va a rendir
18 testimonio mañana.

19 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
20 Gracias. Lo veremos mañana entonces, supongo.

21 INTERROGATORIO AL TESTIGO [REDACTED]

22 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

VERSIÓN FINAL

1 Estamos listos para proceder. Buenos días,
2 señor ██████. Gracias por estar con nosotros y
3 dar su testimonio el día de hoy.

4 Quizás lo conozca ya el proceso pero se lo
5 explico. Lo van a interrogar los abogados de
6 la demandante. Luego, va a haber un
7 contrainterrogatorio con los abogados de la
8 demandada y luego la demandante va a tener la
9 oportunidad de hacerle algunas preguntas y el
10 Tribunal también.

11 Para empezar, le pedimos que lea la
12 declaración que creo que está ante usted.

13 SEÑOR ██████ (Interpretado del inglés):
14 Declaro solemnemente por mi honor y conciencia
15 que diré la verdad, toda la verdad y nada más
16 que la verdad.

17 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
18 Gracias. Señor Díaz-Candia. ¿Le va a hacer
19 alguna pregunta?

20 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
21 Sí.

22 Señor ██████, buenos días. ¿Nos puede dar su

VERSIÓN FINAL

1 nombre entero para que conste en el expediente?

2 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):

3 [REDACTED]

4 P: Tiene sus declaraciones testimoniales
5 frente a usted en la mesa. ¿Nos puede
6 confirmar que sea su testimonio, que sea suyo?

7 R: Parece ser, sí.

8 P: ¿Nos puede confirmar también que la firma
9 que aparece al final es la suya?

10 R: Lo es.

11 P: ¿Hay algo de esta declaración que desea
12 corregir o aclarar el día de hoy?

13 R: No.

14 P: ¿Cuál era su cargo en KML - Y le voy a
15 pedir que cuando responda la pregunta se dirija
16 al Tribunal, por favor. ¿Cuál era supuesto en
17 Kaloti Metals & Logistic?

18 R: Funcionario de cumplimiento.

19 P: Y en ese cargo, ¿me puede decir en
20 términos generales cómo funcionaba ese proceso
21 de cumplimiento en Kaloti Metals ambos en
22 términos generales y específicamente

VERSIÓN FINAL

1 relacionado con cargamentos de oro? R: El
2 proceso de debida diligencia empieza con
3 cualquier posible cliente. Antes de
4 incorporarse, este posible cliente se acerca a
5 nosotros con la intención de vendernos el oro.
6 Entonces comienza ese proceso de debida
7 diligencia llamado KYC, donde solicitaremos una
8 serie de documentos, muchos documentos. Los
9 dos principales objetivos son: Primero, tenemos
10 que saber quién es el beneficiario último y,
11 segundo tenemos que identificar la fuente, el
12 origen del oro. Eso se hace mediante una
13 variedad de documentos diferentes. Así que
14 recolectamos toda la documentación. Y luego,
15 realizamos también los análisis del historial
16 de la persona, los examinamos a través de World
17 Check, es una herramienta que utilizamos para
18 asegurar que cualquiera de los beneficiarios
19 finales -- los propietarios que son
20 beneficiarios finales no estén -- no aparezcan
21 en ninguna lista negra, eso es previo a la
22 inducción. Una vez que esas dos piezas

VERSIÓN FINAL

1 fundamentales de información se han
2 identificado: el origen del oro y quiénes son
3 los beneficiarios finales, y observamos que no
4 haya información negativa acerca de ellos,
5 cuando sentimos que es una fuente de oro
6 legítima, podemos aprobar esa cuenta y luego
7 tenemos un monitoreo periódico que realizamos
8 que inicia entonces. En algún momento de
9 nuestra historia lo hacíamos anualmente, luego
10 lo hacíamos diariamente en cierto momento
11 mediante la herramienta World Check. Era una
12 lista de proveedores de UBO de empresas,
13 nombres de empresas que utilizábamos para
14 ingresar esos datos a la herramienta y así
15 podíamos realizar esa verificación.
16 Adicionalmente, para cada cargamento que
17 recibíamos tenían que estar presentes todos los
18 documentos necesarios, los documentos del país
19 exportador así como de Estados Unidos, los
20 documentos de importación, por lo que era una
21 verificación permanente, un proceso permanente.

22 P: Gracias, señor [REDACTED] En su declaración

VERSIÓN FINAL

1 testimonial en el párrafo 26 se refiere usted
2 al C-0030, ese anexo que contiene una lista de
3 proveedores.

4 R: ¿Cuál párrafo, perdón?

5 P: 26. Hace referencia al anexo C-0030.

6 ¿Ve ese párrafo?

7 R: Sí.

8 P: Esa lista incluye muchas empresas, y dos
9 en particular: Minera IRL, Corporación del
10 Centro. ¿Recuerda si esas empresas eran de
11 mineros informales o artesanales?

12 R: Creo que no eran de mineros informales o
13 artesanales. Creo que habían sido
14 formalizados.

15 P: ¿Recuerda de memoria cuándo empezaron
16 esas empresas sus operaciones en Perú?

17 R: Empezaron sus operaciones -- creo ya
18 estaban en operaciones mucho antes que Kaloti
19 Metals. Creo que ambas empresas se fundaron en
20 los años ochenta, si no me equivoco. Tenían una
21 presencia en Perú ya de larga data antes de ser
22 clientes nuestros.

VERSIÓN FINAL

1 P: Gracias, señor [REDACTED] No tenemos más
2 preguntas.

3 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
4 Señor Nistal. Supongo que es el siguiente, dado
5 como están sentados. Adelante.

6 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):
7 Gracias, señor presidente.

8 Buenos días, señor [REDACTED].

9 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):
10 Buenos días.

11 P: Soy Álvaro Nistal, represento a la
12 República del Perú en este arbitraje. Le voy a
13 hacer algunas preguntas respecto de su
14 testimonio.

15 Usted se incorporó a Kaloti en 2012.
16 ¿Correcto?

17 R: Es correcto.

18 P: Y fue funcionario de cumplimiento desde
19 2012 a 2018 de Kaloti. ¿Correcto?

20 R: Sí, es correcto.

21 P: Veamos en pantalla, por favor, el anexo
22 R-266, página 1. Como pueden ver, esta tabla

VERSIÓN FINAL

1 en pantalla indica que además de su papel de
2 funcionario de cumplimiento era usted trader
3 adjunto. En el párrafo 34 de la declaración
4 de la señora [REDACTED], ella indicó que el
5 ingreso más importante de los traders en Kaloti
6 estaba compuesto por las comisiones. ¿Su
7 salario también incluía comisiones?

8 R: No.

9 P: Como puede ver, esta tabla también indica
10 que además de sus cargos como funcionario de
11 cumplimiento y trader adjunto, también tenía
12 tareas respecto de servicios al cliente y
13 respaldo general en la oficina. Entonces,
14 usted dividía su tiempo entre esas tareas.
15 ¿Correcto?

16 R: Se podría decir, sí.

17 P: No dijo haber cumplido estos papeles en
18 su declaración testimonial, ¿correcto?

19 R: Fueron tareas menores, que se me
20 asignaron.

21 P: Perdón, Señor [REDACTED] le pregunto si lo
22 indicó en su declaración testimonial, no el

VERSIÓN FINAL

1 porqué...

2 R: ¿Si yo indiqué esos cargos? No, no los
3 mencioné.

4 P: Gracias. En el párrafo 6 de su
5 declaración testimonial indica que en 2013
6 Kaloti tuvo una rotación de 1.3 mil millones de
7 dólares. ¿Nos puede dar una idea semanalmente
8 cuántas transacciones significan esto? ¿Cuántas
9 compras de oro realizaba Kaloti en una semana
10 dada en 2013? No es una cifra exacta lo que
11 busco sino (si) son 10 o 200.

12 R: Definitivamente no eran 200 en una
13 semana.

14 P: ¿Se aproxima más a 50 la cifra?

15 R: Bueno, eso sería una conjetura pero en
16 2013 no le sabría decir cuántas compras hicimos
17 en una semana dada pero, si quiere que adivine,
18 le diría que es menos de 50.

19 P: ¿Cerca de 50?

20 R: Estaría adivinando.

21 P: Gracias. En la tabla en pantalla vemos
22 que era usted la única persona en Kaloti que

VERSIÓN FINAL

1 tenía estas responsabilidades de cumplimiento.

2 R: Yo no diría que yo era el único con
3 responsabilidades de cumplimiento.

4 P: Yo le pregunto si esta tabla, esta matriz
5 que vemos aquí, indica que usted es la única
6 persona con la responsabilidad del
7 cumplimiento.

8 R: La tabla en pantalla sí, sí muestra que
9 yo soy la única persona con responsabilidades
10 de cumplimiento.

11 P: Gracias. En el párrafo 2 de su
12 declaración testimonial dice usted que ha
13 vivido en Miami ininterrumpidamente desde 1999.
14 ¿Es correcto eso?

15 R: Sí, es correcto.

16 P: Entonces, ¿usted cumplía sus tareas para
17 Kaloti desde Miami?

18 R: Sí, es correcto.

19 P: Entonces, por ejemplo, digamos que en una
20 semana recibía esas 50 transacciones. Tenía que
21 realizar la debida diligencia, recibía los
22 documentos electrónicamente; no viajaba por

VERSIÓN FINAL

1 aire a cada uno de los países desde donde venía
2 el oro.

3 R: Es correcto.

4 P: ¿Cómo recibía los documentos? ¿Por correo
5 electrónico?

6 R: Sí, normalmente por correo electrónico.

7 P: En el párrafo 5 de su declaración
8 testimonial dice usted que es plenamente
9 bilingüe entre español e inglés y esto le
10 permite leer documentos en español. ¿Es
11 correcto?

12 R: Es correcto.

13 P: En el párrafo 18 dice que personalmente
14 revisó y verificó la legalidad y la legitimidad
15 de la compra de los 5 cargamentos y los
16 antecedentes de los proveedores. ¿Es correcto?

17 R: Es correcto.

18 P: En los párrafos 16 y 17 de su declaración
19 testimonial dice usted que no halló nada
20 sospechoso con esos 5 cargamentos. ¿Es
21 correcto?

22 R: Sí. Es correcto.

VERSIÓN FINAL

1 P: O sea que no identificó ninguna señal de
2 alerta respecto de ninguno de estos
3 proveedores.

4 R: Esto no es lo que dice.

5 P: Esta una pregunta diferente. ¿Identificó
6 alguna señal de alarma respecto de alguno de
7 los proveedores de los 5 cargamentos en cuanto
8 a los cargamentos en sí?

9 R: No vi ninguna señal de alarma en cuanto a
10 los cargamentos. En cuanto a los proveedores no
11 recuerdo si había alguna señal que nos indicara
12 que tuviéramos que hacer una debida diligencia
13 mayor.

14 P: ¿Sería, por ejemplo, una visita in situ?

15 R: Sí, esa es una manera de aumentar la
16 debida diligencia.

17 P: ¿Recuerda haber visitado las minas de
18 procedencia de alguno de los cargamentos?
19 ¿Recuerda haber realizado una visita in situ de
20 los lugares de procedencia de alguno de estos
21 cargamentos?

22 R: No.

VERSIÓN FINAL

1 P: ¿No recuerda haberlo hecho o no lo ha
2 hecho?

3 R: No lo he hecho.

4 P: Veamos en pantalla el anexo C-126. Señor
5 ████████, ve que esta es una presentación de
6 capacitación en cumplimiento que presentó usted
7 a los empleados de Kaloti en 2013. Vayamos a
8 la página 22 del PDF, por favor. Este es un
9 resumen de lo que le acaba de explicar usted al
10 Tribunal, básicamente los distintos pasos del
11 proceso interno de debida diligencia, y creo
12 que a mí me pareció útil. Le digo cómo lo
13 interpreto yo y, si me equivoco en algo, me
14 corrige, por favor.

15 R: Sí.

16 P: Primero, el proveedor suministra los
17 documentos de respaldo -- perdón, primero llena
18 los formularios para apertura de cuenta con
19 Kaloti. Segundo, suministra la documentación
20 de respaldo a Kaloti. Tercero, el departamento
21 de cumplimiento de Kaloti realiza la
22 verificación, las verificaciones de diligencia:

1 know your client.

2 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
3 Señor presidente: ¿el señor Nistal está
4 rindiendo testimonio o hay una pregunta?

5 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
6 La pregunta era que si está identificando esto
7 incorrectamente le pide al testigo que se lo
8 notifique. Me parece una pregunta.

9 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés): Voy
10 a tener que empezar de nuevo, señor [REDACTED].

11 Primero, el proveedor llena los formularios
12 de apertura de cuenta de Kaloti. Segundo,
13 suministra a Kaloti su documentación de
14 respaldo; tercero, el departamento de
15 cumplimiento de Kaloti realiza las tareas de
16 verificación y de debida diligencia utilizando
17 KYC y CDD. Cuarto el cliente firma los acuerdos
18 de comercialización y refinado, y quinto,
19 Kaloti activa la cuenta. Aquí creo que es donde
20 se puede empezar a comercializar.

21 R: Sí, correcto.

22 P: Y luego sexto, durante esta

VERSIÓN FINAL

1 comercialización, Kaloti realiza su debida
2 diligencia respecto de ese cliente de manera
3 periódica.

4 R: Sí. Es correcto.

5 P: Menciona que recibía muchos documentos.
6 Tengo un par de preguntas aquí. Veamos las
7 preguntas y luego le voy a hacer una pregunta
8 de seguimiento.

9 Vamos al anexo C-0025, vayamos a la sección
10 7.1 que está en la parte superior de la página
11 8 del PDF. Vamos a ampliar un poco el texto
12 para que se pueda ver.

13 R: Lo veo.

14 P: Señor ████████, el documento es el manual de
15 cumplimiento de Kaloti. Seguramente lo
16 reconoce. La sección 7.1 tiene que ver con la
17 incorporación y aprobación del cliente, en
18 particular los documentos que necesitaba Kaloti
19 Metals de los proveedores para realizar su
20 debida diligencia, know your customer, conocer
21 al cliente. ¿Correcto?

22 R: Permítanme que termine de leer. Sí, es

1 correcto.

2 P: Entonces, aquí estamos entre las etapas 2
3 y 3. ¿Es correcto? De los 6 pasos que vimos
4 anteriormente, aquí es cuando se empiezan a
5 recibir los documentos y se empieza a realizar
6 la debida diligencia. Solo quiero que el
7 Tribunal y que todos entiendan en cuál paso nos
8 encontramos.

9 R: Esto normalmente se hace antes de
10 realizar una transacción comercial.

11 P: Correcto. El segundo párrafo de la
12 sección 7.1 dice que la "ID" que es
13 identificación; "VR", que es verificación, y
14 que "KYC" son los requisitos y se cumplen
15 cuando el proveedor presenta una solicitud para
16 abrir una cuenta con KML con toda la
17 documentación del caso para su revisión por
18 parte del funcionario de cumplimiento. Debe
19 poder éste verificar que el proveedor ha
20 llenado la solicitud y que la información que
21 allí aparece es correcta, es actual y
22 congruente con la documentación provista.

VERSIÓN FINAL

1 ¿Me confirma que el manual requería que
2 usted hiciera esto con cada uno de los
3 proveedores?

4 R: Sí, absolutamente.

5 P: Vamos a 7.1.E del manual de cumplimiento.
6 En la página 9 del PDF. Esto requiere que
7 Kaloti: "Verifique información respecto del
8 carácter del negocio propuesto, el cual se
9 explica en el paquete de apertura de cuenta, y
10 esto incluye los metales, el volumen,
11 frecuencia de entrega y la pureza estimada de
12 los metales". ¿Correcto?

13 R: Sí.

14 P: Y luego Kaloti también tenía que obtener
15 y verificar documentación, facturas, contratos,
16 licencias y otra documentación que brinda clara
17 evidencia de que los metales se han obtenido
18 por medios legales. ¿Es correcto?

19 R: Es correcto.

20 P: Veamos la sección 7.1 F, que está en la
21 página 9 del PDF.

22 Señor ████████, esta sección decía que Kaloti

1 tenía que hacer una preselección de la entidad
2 de los accionistas, de las entidades
3 controladoras, representantes de la cuenta y
4 elementos de la cadena de custodia, antes de
5 aprobar una cuenta. ¿Correcto?

6 R: Correcto.

7 P: Vamos a la página 10 del PDF, primer
8 párrafo. Esa preselección que acabamos de
9 mencionar y que usted mencionó en su
10 presentación se realizaba parcialmente mediante
11 World Check, una herramienta de debida
12 diligencia, y tenemos entendido que esta
13 herramienta le permite verificar elementos como
14 atención negativa de los medios y registro
15 criminales de individuos. ¿Eso es correcto?.

16 R: Es correcto.

17 P: Y esto que vemos aquí en 7.1.f, ¿es que
18 Kaloti también tenía que realizar una búsqueda,
19 una indagación completa en Internet?

20 R: Correcto.

21 P: Y la sección 7.1.G, siempre en la página
22 10 del PDF, decía que Kaloti tenía que obtener

VERSIÓN FINAL

1 del solicitante la información respecto de su
2 programa y de auditorías independientes de ese
3 proveedor. ¿Es correcto?

4 R: Es correcto.

5 P: Gracias. Volvamos a la diapositiva que
6 vimos anteriormente sobre los pasos de ese
7 proceso de debida diligencia interna. Este es
8 página 22, anexo el C 126. Hemos visto que la
9 tercera etapa de este proceso de debida
10 diligencia exigía que usted confirmara que la
11 información sobre la empresa, los accionistas,
12 el origen del oro fuera correcta, actual y se
13 alineara con la documentación provista por el
14 proveedor. También se tenía que hacer una
15 prueba o un estudio de antecedentes y que se
16 cumplieran todas estas tareas. Luego se
17 celebraban los acuerdos y Kaloti abría la
18 cuenta: podía empezar a comercializar metales
19 con este proveedor.

20 Entendemos que este proceso -- tenemos
21 entendido que podía tardar entre varios días a
22 varias semanas, pasar de la primera etapa a la

VERSIÓN FINAL

1 quinta de este proceso interno de debida
2 diligencia. Esto es para decir que entre el
3 momento en que se recibía la solicitud por
4 parte del proveedor y cuando se había
5 completado este ciclo de debida diligencia se
6 podía empezar a comercializar con el proveedor.
7 Podía tardar esto varios días a varias semanas.
8 ¿Es correcto eso?

9 R: Yo diría que sí. Un mínimo de varios
10 días y podía tardar semanas, sí.

11 P: Veamos en pantalla, por favor, el anexo
12 R-256.

13 Señor ██████, usted puede ver la portada --
14 pero si vamos a la página 2, el documento que
15 se muestra en la pantalla es la solicitud de
16 apertura de cuenta de ██████. ¿Lo ve?

17 R: Parece que sí.

18 P: ██████ firmó esta solicitud el 30 de
19 julio de 2013. ¿Correcto?

20 R: Es la fecha que aparece en el documento,
21 sí.

22 P: Veamos ahora el C-0128 en pantalla.

VERSIÓN FINAL

1 Señor ██████, ve que este documento contiene "el
2 intercambio de correos electrónicos entre
3 Kaloti y ██████ respecto del proceso KYC
4 realizado por KML". ¿Correcto?

5 R: Sí, es lo dice este documento.

6 P: Solo para que lo sepa, es un documento
7 presentado por la demandante. Cuando el anexo
8 comienza por C fue presentado por la demandante
9 y los que comienzan por R fueron presentados
10 por la demandada.

11 Vamos a la página 5 de este PDF. El
12 documento en pantalla contiene un correo
13 electrónico de ██████ a usted y otras personas,
14 entre ellos Miguel Chamy Román. ¿Correcto?

15 R: Eso es lo que dice, sí.

16 P: Y el asunto del email es: "██████ Gold
17 Corporation Account Opening, apertura de
18 cuenta". ¿Correcto?

19 R: Sí, señor.

20 P: Entonces, mediante este correo
21 electrónico, ██████ le envió su solicitud de
22 apertura de cuenta a Kaloti. ¿Correcto? La cual

VERSIÓN FINAL

1 vimos que fue firmada el día anterior.

2 R: No sé cuál es el anexo.

3 P: No sabemos tampoco, porque no se nos fue
4 proporcionado el anexo, ¿pero tiene sentido
5 para usted que si firmaron ese mismo día, el 30
6 de julio, esta solicitud y enviaron un correo
7 electrónico diciendo "envío los documentos
8 llenos y firmados" con el título: "apertura de
9 cuenta", es probable que fue ese momento cuando
10 enviaron la solicitud para apertura de cuenta?

11 R: No estoy seguro.

12 P: Sabemos que por lo menos se firmó esa
13 solicitud el 30 de julio. Lo sabemos porque lo
14 vimos anteriormente.

15 R: Correcto.

16 P: Vamos a la parte superior de la página 5
17 aquí. Usted respondió a este correo pidiendo a
18 Miguel Chamy los documentos de la empresa para
19 poder comenzar.

20 Aquí, señor [REDACTED], respondió usted a ese
21 correo electrónico al que acabamos de ver y
22 aquí le pide a [REDACTED] y Miguel Chamy los

VERSIÓN FINAL

1 documentos de la empresa para poder empezar el
2 proceso de debida diligencia respecto de
3 [REDACTED]. ¿Es correcto?

4 R: Sí, eso es lo que parece.

5 P: Entonces, hasta ahora estamos siguiendo
6 el proceso que vimos. Primero, enviaron la
7 solicitud. Existe una duda de si llegó con ese
8 correo electrónico o no, pero se envió y aquí
9 le están pidiendo a usted los documentos, que
10 es la etapa 2 de los 6 pasos que vimos.

11 R: Sí.

12 P: Y lo envió el 31 de julio de 2013 a las
13 2:45 de la tarde. ¿Correcto?

14 R: Sí, eso es lo que dice la fecha y el
15 tiempo.

16 P: Vamos a la página 7 del PDF. Como vemos
17 en pantalla, el 31 de julio de 2013 a las 9 de
18 la mañana aproximadamente, unas cinco horas
19 antes de que solicitara usted los documentos
20 para la debida diligencia, Alfredo Chamy envió
21 un correo electrónico que decía: "Adjunto
22 documentos reserva de [REDACTED]". ¿Correcto?

VERSIÓN FINAL

1 R: Es lo que aparece ahí.

2 P: Vamos a ver qué era ese documento. El
3 documento enviado por Alfredo Chamy a Kaloti
4 incluye instrucciones para un embarque de oro y
5 era para el día 1° de agosto de 2013.

6 R: Sí.

7 P: Señor ██████, dijo usted anteriormente que
8 normalmente tardaba días, a veces semanas, un
9 proceso de debida diligencia y solo entonces se
10 firmaba el acuerdo de comercialización y solo
11 entonces si todo estaba bien se podía empezar a
12 hacer negocios. Pero aquí vemos que solo 13
13 horas después de haber recibido la solicitud de
14 apertura de cuenta y antes de haber solicitado
15 los documentos de debida diligencia, Kaloti ya
16 estaba programando embarques de oro de ██████.
17 ¿Correcto?

18 R: Están programando un embarque para el 1°
19 de agosto, sí.

20 P: Bien. Veamos la sección de la solicitud
21 que se refiere al origen de los metales y a los
22 detalles del negocio. Es el PDF, página 8. En

VERSIÓN FINAL

1 la sección titulada "Frecuencia propuesta de
2 las entregas", [REDACTED] dice que pensaba entregar
3 15 kilos de oro diario a Kaloti. Yo he hecho
4 los cálculos y 15 kilos de oro al día es más de
5 5.4 mil kilos al año. Es una cantidad
6 importante de oro para un solo proveedor en un
7 solo año. ¿Correcto?

8 R: Supongo que depende del proveedor.

9 P: Yo me estoy refiriendo -- incluso desde
10 la perspectiva de Kaloti, ¿no diría usted que
11 es una cantidad importante de oro para Kaloti?

12 R: Sí, es una cantidad importante de oro.

13 P: Veo en el historial de transacciones de
14 Kaloti que cita usted en el párrafo 26 de su
15 declaración, y [REDACTED] había provisto 5.4 mil
16 kilogramos al año, o sea que [REDACTED] habría sido
17 uno de los tres mayores proveedores en la
18 historia de Kaloti. A lo que voy es a si está
19 de acuerdo usted con la idea de que Kaloti
20 tenía que haber sido especialmente meticuloso
21 respecto de la debida diligencia para [REDACTED]
22 dada la cantidad de oro que se trataba.

1 R: Éramos meticulosos con todos los
2 clientes.

3 P: Okay, especialmente con uno que está
4 suministrando tanto oro, supongo.

5 R: Yo no diría "más", simplemente porque
6 nuestro nivel, nuestro estándar era ya tan alto
7 que cada posible cliente recibía ese análisis
8 meticoloso.

9 P: Bien. Veamos la página siguiente en
10 pantalla. Es la página 9 del PDF.

11 Señor ██████, en el segundo recuadro ██████
12 confirma que pensaba suministrar 5 toneladas de
13 oro al año y que serían extraídos de la región
14 peruana de Ica. ¿Es correcto?

15 R: Es lo que dice, sí.

16 P: ¿Nos puede decir de cuáles regiones
17 fueron extraídos los 5 cargamentos
18 supuestamente?

19 R: No recuerdo, no estoy seguro.

20 P: La presentación de documentos número9:
21 Perú solicitó documentos elaborados o enviados
22 a Kaloti, sus socios, accionistas, funcionarios

VERSIÓN FINAL

1 antes de la supuesta compra de los 5
2 cargamentos por parte de Kaloti entre 2013 y
3 enero de 2014 respecto de debida diligencia
4 realizada respecto de los proveedores y el
5 origen del oro.

6 Respecto del cargamento 2 la demandante
7 presentó los documentos del anexo C-0130.

8 Veamos, por favor, en pantalla este anexo.
9 Y, señor ██████, para su conveniencia tenemos
10 una copia impresa para usted porque le voy a
11 hacer una serie de preguntas. Mi colega le hará
12 entrega ahora de esa copia y para los miembros
13 del Tribunal también hay copias y para la parte
14 opuesta.

15 Usted habrá recibido una versión en inglés y
16 en español del documento. Yo creo que el inglés
17 es más breve porque la demandante solo tradujo
18 parte del documento, entonces por eso es que el
19 inglés es un tanto más breve. Sobre la base de
20 estos documentos de debida diligencia, ¿me
21 puede decir de dónde provinieron estos
22 cargamentos de oro?

VERSIÓN FINAL

1 R: ¿Con estos documentos?

2 P: Sí.

3 R: Estos documentos no muestran ninguna
4 fuente de metal.

5 P: ¿Me puede decir de qué minas provenían?

6 R: ¿Con estos documentos?

7 P: Sí.

8 R: No.

9 P: Los documentos contienen dos tarjetas --
10 dos documentos de identidad y documentos fiscal
11 con un número que se conoce como RUC en Perú.
12 ¿Correcto?

13 R: Sí.

14 P: No indican ni el origen ni la región de
15 las minas, no incluyen guías de remisión ni
16 ninguna autorización de explotación ni el
17 código único de identificación de las minas
18 para identificar de dónde proviene el
19 cargamento.

20 R: No, no contiene nada de eso.

21 P: Mostremos ahora C-7 en pantalla. Pasemos
22 a la página -- le voy a decir lo que es este

VERSIÓN FINAL

1 documento primero. Aquí hay una serie de
2 solicitudes de documentos que formuló SUNAT a
3 ██████████, así como documentos que presentó ██████████
4 a SUNAT en respuesta. Todo esto fue después de
5 las inmovilizaciones de los cargamentos. Esto
6 tiene que ver con el cargamento número 2 que
7 fue suministrado. Vayamos a la página 2, esto
8 viene suministrado por ██████████. Vayamos a la
9 página 24, perdón. El documento en la pantalla
10 es una declaración jurada enviada por ██████████ a
11 SUNAT, en relación con una parte del oro del
12 cargamento 2. De acuerdo, con la tabla mostrada
13 en la pantalla, alrededor de 25 kilogramos de
14 oro del cargamento 2 provinieron de la región
15 de Puno.. ¿Correcto?

16 R: Sí, de acuerdo con este documento, sí.

17 P: Vayamos a la siguiente página, que es la
18 página 25 del PDF. Aquí tenemos otra
19 declaración jurada enviada por ██████████ a SUNAT
20 en relación con el resto del oro del segundo
21 cargamento, y de acuerdo con esta tabla, unos
22 17 gramos adicionales provinieron aquí de la

VERSIÓN FINAL

1 región de Puno. ¿Correcto?

2 R: Sí.

3 P: Señor ██████, en la solicitud para la
4 apertura de cuenta ██████ le dijo a Kaloti que
5 su oro provenía de la región de Ica, pero gran
6 parte de este oro no provino de Ica sino de
7 Puno. ¿Correcto?

8 R: De acuerdo con este documento, sí.

9 P: Y de acuerdo con el propio manual de
10 cumplimiento de Kaloti los proveedores solo
11 pueden traer el oro de zonas que han sido ya
12 aprobadas a través del proceso de tramitación
13 para el ingreso de estos proveedores.

14 R: No, ellos pueden agregar proveedores a su
15 plan comercial.

16 P: Pero, ¿ellos agregaron proveedores, en
17 este caso?

18 R: Pareciera que ellos sí lo hicieron.

19 P: ¿Lo hicieron al paso con SUNAT o a través
20 de un proceso con Kaloti, le informaron en
21 algún momento de que iban a modificar las
22 fuentes?

VERSIÓN FINAL

1 R: Tienen que hacerlo, claro que sí.

2 P: ¿Me puede mostrar esa comunicación?

3 R: No, no tengo acceso a ninguna de estas
4 comunicaciones ya.

5 P: ¿Usted no preparó...? Señor [REDACTED], le
6 pregunto porque honestamente he tenido ciertos
7 problemas para que responda a las preguntas,
8 nadie parece saber dónde están estos
9 documentos. ¿Usted no sabe dónde encontrar la
10 comunicación de [REDACTED] en la que indica que
11 modificaron las fuentes del oro que indicaron
12 en la solicitud para la apertura de cuenta?

13 R: Si yo estuviese trabajando con Kaloti yo
14 sabría dónde está todo esto.

15 P: Bueno, sí, pero estamos viendo este
16 documento para comprobar que haya cumplimiento
17 de las obligaciones por parte de Kaloti. Pero,
18 a ver, hemos cambiado, aquí dice que hay un
19 cambio en la fuente del oro.

20 R: No quiere decir un cambio en la fuente,
21 quiere decir que han agregado más proveedores.
22 Se encontraron e incorporaron a nuevos

VERSIÓN FINAL

1 proveedores, eso quiere decir.

2 P: ¿Y luego usted necesita realizar una
3 debida diligencia?

4 R: Sí, una debida diligencia.

5 P: ¿Para todos los proveedores?

6 R: Sí, correcto.

7 P: ¿Recuerda usted, si se hizo o no, cuándo,
8 si se agregaron proveedores en el caso de
9 [REDACTED]?

10 R: No, no me acuerdo. Se hizo, yo le diría,
11 de manera bastante sistemática.

12 P: Y si agregaron proveedores usted tenía
13 que solicitar documentación para cada uno de
14 ellos. ¿Verdad?

15 R: Sí, absolutamente.

16 P: Bueno, vamos a llegar a eso. Mostremos
17 una vez más la solicitud para apertura de
18 cuentas con [REDACTED], que es el anexo C-0256,
19 pasemos a la página 4 del PDF. Señor [REDACTED], la
20 sección de la solicitud que tenemos ahora en
21 pantalla enumera los documentos que cualquier
22 proveedor nuevo debía presentar con su

VERSIÓN FINAL

1 solicitud a fin de abrir una cuenta con Kaloti.

2 ¿Correcto?

3 R: Sí.

4 P: Señor [REDACTED], el punto 1 en pantalla exige
5 que Kaloti obtenga de [REDACTED] la carta de
6 referencia bancaria o el extracto certificado
7 del registro comercial, licencia minera,
8 licencia de comercialización o también
9 confirmación de un abogado o escribano público.

10 ¿Correcto?

11 R: Sí.

12 P: Pero en el anexo C-30 que vimos
13 anteriormente no contiene ninguno de esos
14 documentos.

15 R: ¿C-30, estos? No, no los contiene.

16 P: ¿Y sabe usted o conoce usted si alguno de
17 estos documentos está en el expediente de este
18 arbitraje?

19 R: No sé si fue para [REDACTED], pero vi un par
20 de documentos con licencias de comercialización
21 válidas, no sé si fue para los proveedores de
22 [REDACTED] o para alguno de los otros que están ya

VERSIÓN FINAL

1 en el expediente.

2 P: Pasemos a la siguiente pregunta. De
3 hecho, el punto 2 en pantalla exige a Kaloti
4 verificar el domicilio de operaciones del
5 cliente con una obtención de una cuenta de
6 servicios públicos, contrato de locación o
7 licencia de comercialización. Y C-30 no incluye
8 ninguno de estos documentos. ¿Verdad?

9 R: C-30 contiene el RUC donde allí se ve el
10 domicilio.

11 P: Bueno, sí, pero no es lo mismo a tener
12 una cuenta de servicios -- la factura por los
13 servicios públicos. ¿Verdad?

14 R: No, no es lo mismo.

15 P: Punto 3 en pantalla exigía que Kaloti
16 identificase a titulares, propietarios,
17 beneficiarios que tuviesen una participación en
18 la empresa, participación controlante, registro
19 de acciones o memorando de constitución.

20 R: No.

21 P: ¿Esto no está incluido en C-30?

22 R: No, pero contiene una nota de los

1 accionistas.

2 P: No, no -- a ver que la leo. Déjeme que se
3 la lee.: "Obtener el registro de acciones o
4 memorando de constitución". Esto no está
5 incluido. ¿Verdad?

6 R: Sí, verdad, pero como funcionario de
7 cumplimiento yo le diría que este documento es
8 mejor a cualquiera de los otros.

9 P: ¿Ah, sí? ¿Usted sabría si se hizo algún
10 cambio, por ejemplo, si se vendió la empresa a
11 otro individuo?

12 R: Asumo que esto se actualizaría, sí.

13 P: ¿Se actualizó cuando usted realizó--
14 cuando el cargamento 2 fue vendido?

15 R: Hay una marca de tiempo.

16 P: ¿Me puede decir la fecha de este
17 documento?

18 R: 30 de julio de 2013.

19 P: 30 de julio de 2013. Y el cargamento 2
20 fue vendido o intentado ser exportado en enero,
21 creo, de 2014.

22 R: Sí.

VERSIÓN FINAL

1 P: Así que no se actualizó.

2 R: ¿Qué quiere decir?

3 P: Quiero decir que en esos 6 meses podría
4 haber vendido la empresa, podría haber cambiado
5 el representante legal, podría haber sido
6 encarcelado, hay muchas cosas que podrían haber
7 ocurrido. ¿No debería haber usted solicitado
8 para cada transacción un documento actualizado?

9 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
10 Él está presentando una situación hipotética y
11 le está solicitando opiniones al testigo.

12 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
13 Yo creo que le está preguntando qué es lo que
14 haría el testigo como funcionario de
15 cumplimiento.

16 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés): Sí,
17 lo voy a responder. No, no era un requisito, yo
18 no tenía que describir cuál era el titular
19 beneficiario para cada una de las
20 transacciones.

21 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés): Muy
22 bien, es interesante, porque es uno de los

VERSIÓN FINAL

1 requisitos de la ley en Perú. ¿Usted solicitó
2 documentos de cumplimiento una vez, y luego
3 comercializaba con ellos durante 20 años, y
4 luego mantenía el RUC para efectos de
5 cumplimiento?

6 R: No.

7 P: Bien. ¿Con cuánta frecuencia usted lo
8 actualizaba?

9 R: Bueno, algunas veces se pedía una vez al
10 año, otras veces una vez cada trimestre.

11 P: Acá no fue trimestralmente.

12 R: No, acá no fue trimestralmente.

13 P: Señor [REDACTED] vimos anteriormente que
14 [REDACTED] firmó la solicitud para apertura de
15 cuenta el 30 de julio de 2013. ¿Sabe cuándo
16 [REDACTED] se constituyó?

17 R: No.

18 P: Bueno, ahora se lo mostro. Mostremos en
19 pantalla anexo C-130, que son los documentos de
20 debida diligencia preparados por [REDACTED], página
21 2, en especial donde dice: "Datos societarios",
22 usted verá que la empresa fue constituida el 11

VERSIÓN FINAL

1 de julio de 2013.

2 R: Eso es lo que dice, sí.

3 P: Y pasemos ahora al recuadro donde tenemos
4 información general del contribuyente. Arriba,
5 en la página 2, señor ██████, aquí dice que
6 ██████ comenzó a operar el 24 de julio de 2013.

7 ¿Correcto?

8 R: Eso es lo que dice, sí.

9 P: Entonces, señor ██████ ██████ fue
10 constituida menos de 3 semanas antes de haber
11 presentado su solicitud para apertura de
12 cliente con Kaloti, cuando presentaron esta
13 solicitud ██████ ya había estado en operaciones
14 durante menos de una semana. ¿Verdad?

15 R: De acuerdo con esta fecha, sí.

16 P: Entonces, es difícil decir que cuando
17 ██████ presentó su solicitud para la apertura
18 de cuenta, ██████ era -- es razonable decir que
19 ya era una empresa recientemente establecida.
20 ¿Correcto?

21 R: Sí.

22 P: De hecho, era una empresa recientemente

VERSIÓN FINAL

1 establecida que le estaba diciendo a Kaloti que
2 suministraría más de 5.4 toneladas de oro al
3 año.

4 R: Sí, lo dijeron.

5 P: Y el propio manual lo identificó como una
6 alerta, es decir, el hecho de que el proveedor
7 era una empresa recientemente instalada.
8 ¿Correcto?

9 R: Sí.

10 P: Pero usted dijo antes que no había
11 identificado ninguna alerta en lo que hace
12 referencia a ninguno de los cinco cargamentos.

13 R: ¿Los cargamentos mismos? No.

14 P: ¿O los proveedores?

15 R: No, usted no me preguntó sobre los
16 proveedores, me preguntó sobre los cargamentos.

17 P: ¿Quiere cambiar su testimonio?
18 ¿Identificó usted alertas en lo que hace a los
19 proveedores?

20 R: Podría. P: No, le
21 estoy preguntando si lo hizo o no.

22 R: No, no estoy seguro. No lo recuerdo.

VERSIÓN FINAL

1 P: Bien. Entiendo que la demandante alegó
2 que solo, o que estos son los únicos 5
3 cargamentos en la historia de la demandante que
4 se incautaron y ellos dicen que llevaron a la
5 destrucción de la empresa. ¿No debería usted
6 recordar mejor si los proveedores habían o no
7 mencionado estas alertas o indicios de
8 problemas?

9 R: No, no sé. Fue hace bastante tiempo.

10 P: Bien.

11 Señor ██████, pasemos a la solicitud para la
12 apertura de cuenta de ██████, en especial,
13 abajo en la página 6, sección C del PDF. Como
14 usted puede ver, no solo ██████ se constituyó
15 recientemente, sino que el representante legal
16 de ██████ indicó que solamente tenía un año de
17 experiencia comercial. ¿Correcto?

18 R: Eso es lo que dice, correcto.

19 P: Y de acuerdo con el propio manual de
20 cumplimiento de Kaloti, el hecho de que el
21 proveedor carece de conocimiento de la
22 industria o experiencia comercial también

VERSIÓN FINAL

1 constituye una alerta. ¿Correcto?

2 R: Sí.

3 P: Y esta era una alerta adicional.
4 ¿Correcto?

5 R: Sí.

6 P: Pasemos a la sección de la solicitud que
7 tiene que ver con debida diligencia sobre el
8 origen de los recursos minerales, página 10 del
9 PDF. La primera pregunta de esta sección de la
10 solicitud es si [REDACTED] tenía una política o
11 norma de cumplimiento sólida, y [REDACTED]
12 respondió que sí.

13 R: Sí, eso es lo que dice.

14 P: Y luego en la misma pregunta, el
15 formulario establece que [REDACTED] explique esta
16 norma o política, y [REDACTED] simplemente dijo que
17 el origen de los materiales se ha verificado y
18 la documentación se solicita información.
19 ¿Correcto?

20 R: Sí, eso es lo que dice.

21 P: Y luego, siempre con la misma pregunta,
22 en el formulario se pregunta si la política de

1 cumplimiento observa las pautas de OECD, y
2 [REDACTED] ni siquiera respondió a esta pregunta.

3 ¿Correcto?

4 R: Sí.

5 P: Y de acuerdo con el manual, el manual de
6 OECD, eran bastante importantes para ustedes.

7 R: Sí, para nosotros eran.

8 P: Entonces, era importante que los
9 proveedores cumplieren las normas de OECD.

10 ¿Correcto?

11 R: Sí.

12 P: Pero usted no recibió esta información.

13 R: Bueno, no hace falta que la tengan.

14 P: No, quiero decir, sobre la base de esta
15 respuesta, usted no sabe si cumplieron o no
16 porque no respondieron a la pregunta.

17 R: ¿Puede reformular la pregunta?

18 P: Sobre la base de que ni siquiera
19 respondieron a esta pregunta en el cuestionaron
20 no tiene ningún indicio de si su política
21 cumple las pautas de OECD.

22 R: Correcto. Sí, no están indicando si lo

VERSIÓN FINAL

1 hacen o no, correcto.

2 P: Y yo le estaba destacando porque yo pensé
3 que quizás esto era importante para usted dado
4 que usted quiere que sus proveedores cumplan
5 los estándares de OCDE.

6 R: ¿Si yo quiero o no?, claro que sí, todos
7 tienen que cumplir con los estándares de OCDE.

8 P: Podemos, ¿entonces llegar al acuerdo de
9 que era una solicitud incompleta?

10 R: Yo no diría que era incompleta.

11 P: Bueno, son un par de espacios en blanco.
12 ¿Verdad?

13 R: Yo diría que hay preguntas aquí que son
14 más importantes que esas.

15 P: ¿Más importantes que cumplir con las
16 normas de OECD?

17 R: Sí.

18 P: Y siempre con la misma pregunta, el
19 formulario indica si la política -- no, perdón,
20 no le voy a volver a preguntas esto. En el
21 formulario también se pregunta si la política
22 de cumplimiento de ██████████ está disponible o no

VERSIÓN FINAL

1 en el sitio web, y la respuesta fue: no.

2 ¿Correcto?

3 R: Sí.

4 P: Luego, en el formulario se dice: "Si
5 tiene política, pero no se encuentra en la
6 página web, [REDACTED] debe proveernos con una
7 copia". ¿Correcto?

8 R: Sí.

9 P: ¿Usted diría que este es uno de esos
10 puntos más importante de una política de
11 cumplimiento?

12 R: No.

13 P: ¿Esto no es importante?

14 R: Yo no dije que no fuese importante.

15 P: ¿Pero no lo es?

16 R: No, yo no le dije eso.

17 P: ¿Es importante o no?

18 R: Sí, es importante, pero no algo que yo
19 consideraría necesario como justificación para
20 rechazar un cliente. La mayoría de los
21 clientes, no la mayoría, pero varios clientes
22 no tenían una política por escrito, en especial

1 no en un sitio web.

2 P: ¿Y [REDACTED] ni siquiera tenía una política
3 escrita?

4 R: Parecería que no.

5 P: Pasemos al siguiente párrafo, pregunta 1,
6 donde se dice en el formulario: "Si no tiene
7 política documentada, por favor, proveernos una
8 breve explicación de los procesos de su
9 compañía". A lo cual [REDACTED] respondió:
10 "Solicitamos toda la documentación del
11 proveedor y la verificamos con las autoridades
12 estatales". ¿Correcto?

13 R: Sí, eso es importante.

14 P: Señor [REDACTED], usted confirmó anteriormente
15 que Kaloti tenía que obtener información sobre
16 los proveedores y su política de cumplimiento,
17 y a la luz de esta respuesta, ¿estaba usted
18 satisfecho con las respuestas de [REDACTED] o
19 simplemente creyó: "Bueno, [REDACTED] me está
20 diciendo que cumplieron; está bien, no hay
21 problema"?

22 R: No, [REDACTED] me dijo que habían cumplido y

VERSIÓN FINAL

1 me mostraron documentación que habían cumplido.

2 P: ¿Le dieron a usted el programa de
3 cumplimiento?

4 R: No, la documentación para los proveedores
5 que es lo que utilizaron para verificar -¿qué
6 es lo que dice ahí?- entidades estatales.

7 P: Pero, ¿esto no cubría una transacción
8 específica, esto sería después de que usted
9 comercializa?

10 R: ¿Qué?

11 P: Bueno, pero si usted me está diciendo que
12 le están dando documentación, estamos ahora ya
13 en la etapa de la comercialización, no en la
14 etapa de introducción.

15 R: No, tenía que presentar toda la
16 información antes de la introducción.

17 P: ¿Cuál era la fuente de documentación del
18 oro?

19 R: Facturas donde se veía que le compraban a
20 tal o cual proveedor, luego documentos que
21 mostraban que tal o cual proveedor estaba
22 inscripto en el registro que tenía que estar

1 inscripto.

2 P: ¿Y esto fue antes de empezar a
3 comercializar con ellos?

4 R: Claro que sí.

5 P: ¿Me puede mostrar esos documentos?

6 R: No.

7 P: Yo tampoco. No están en el expediente,
8 los pedimos, pero no se encuentran.

9 R: Como ya le dije, cuando yo estuve en
10 Kaloti estos documentos estaban bajo mi
11 custodia en un archivero, dónde están ahora no
12 es mi responsabilidad.

13 P: Señor ██████, usted también confirmó
14 anteriormente que la sección 7.1.g del manual
15 de cumplimiento exigía que Kaloti debía obtener
16 información sobre los proveedores. ¿Correcto?

17 R: Si la tenían, sí.

18 P: Pero Kaloti no tuvo información que tenía
19 que ver con la auditoría independiente de
20 ██████. ¿Verdad?

21 R: No lo recuerdo.

22 P: Veamos en pantalla R-256, que es la

VERSIÓN FINAL

1 solicitud para la apertura de cuenta de ██████████.

2 Señor ██████████, aquí ██████████ indicó que no se
3 sometía a auditorías de terceros. ¿Correcto?

4 R: Sí.

5 P: ¿No le parece que este ya es un indicio
6 de lavado de dinero?

7 R: ¿Un indicio?

8 P: Sí, un indicio de lavado de dinero.

9 R: No, eso es un término vago, yo no
10 llegaría a concluir que dado que no tienen
11 auditorías de terceros están lavando dinero.

12 P: No, yo le pregunto si usted consideraría
13 que este es un indicio de lavado de dinero o
14 una alerta.

15 R: No.

16 P: Podemos ver ahora C-126, página 14. Usted
17 ve aquí donde dice: "Indicios internos de
18 lavado de dinero" y usted luego ve el cuarto
19 renglón: "Falta o ausencia de un programa de
20 auditoría interna independiente". Y estas son
21 sus propias palabras, ¿no?

22 R: Sí.

VERSIÓN FINAL

1 P: Entonces esta sí era una alerta o
2 indicio.

3 R: Se puede considerar como tal, yo no lo
4 consideré como tal, no en este caso.

5 P: Pero usted lo vio cuando estaba con
6 Kaloti Metals, usted sí consideró cuando
7 estaban comercializando con Kaloti.

8 R: Sí, podría ser. No en esta instancia.

9 P: Volvamos a la solicitud de [REDACTED].
10 Mostremos la sección que se encuentra en la
11 página 5 del PDF en lo que hace a información
12 societaria, sección A. Señor [REDACTED], usted
13 puede ver aquí resaltado en amarillo el título
14 y la solicitud en la cual [REDACTED] enumera todos
15 los accionistas. ¿Lo ve?

16 R: Sí.

17 P: Y [REDACTED] solamente mencionó a una
18 persona, Marco Antonio Noriega Ramírez.

19 R: Correcto.

20 P: Pero Kaloti sabía o tendrían que haber
21 sabido que esto era una declaración falsa
22 porque [REDACTED] tenía un segundo accionista que

VERSIÓN FINAL

1 era Alfredo Chamy Román, se tendría que haber
2 sabido que era una mentira. ¿Verdad?

3 R: ¿Puede formular la pregunta de nuevo? Me
4 perdí el comienzo.

5 P: Entonces, Kaloti sabía o debía haber
6 sabido que esta era una aseveración falsa.
7 [REDACTED] tenía un segundo accionista llamado
8 Alfredo Chamy Miranda.

9 R: Sí, ellos sabían, era titular del uno
10 por ciento de la empresa

11 P: Entonces, ¿usted me está diciendo que
12 siempre y cuando no sea titular de una parte
13 importante de la empresa no tiene que ser parte
14 del proceso de debida diligencia?

15 R: No, no le dije eso.

16 P: ¿Podemos acordar que esto era falso?

17 R: No diría que es falso.

18 P: Si usted solicita a una entidad que
19 mencione a todos los accionistas, todos, todos
20 los accionistas, y solamente indican el nombre
21 de uno y obvian uno que tiene antecedentes
22 penales, contextualizamos esto, ¿usted no

VERSIÓN FINAL

1 considera que es una declaración falsa?

2 R: No, no lo considero una declaración
3 falsa.

4 P: Entonces, ¿usted no tiene problemas o no
5 tenía problemas si las empresas le decían solo
6 una parte de quiénes eran en parte los
7 accionistas?

8 R: Nosotros sabíamos quiénes eran los
9 accionistas. Nosotros sabíamos quiénes eran
10 los accionistas minoritarios,
11 independientemente de si estaban aquí
12 enumerados y, por ejemplo, nosotros
13 solicitábamos cuando los accionistas eran
14 titulares del 25 por ciento.

15 P: Mostremos en pantalla el manual de
16 cumplimiento, sección 7.1 C, página 10 del PDF,
17 primer párrafo. El primer párrafo dice:
18 "Kaloti tiene políticas estrictas en vigor para
19 identificar a cada uno de los propietarios
20 finales o beneficiarios finales de las
21 entidades con las cuales opera
22 independientemente de su porcentaje de

VERSIÓN FINAL

1 propiedad". ¿Usted todavía piensa que estuvo
2 bien por parte del señor Noriega que haya
3 omitido el hecho de que haya más accionistas de
4 la compañía?

5 R: Nosotros sabíamos quiénes eran los
6 accionistas, independientemente de si estaban
7 aquí enumerados, los habíamos identificado.

8 P: Otra alerta era la información incompleta
9 o falsa en las solicitudes de apertura de
10 cuenta. ¿Esto estaría dentro de esa categoría?

11 R: ¿Lo que usted menciona que el accionista
12 no fue mencionado?

13 P: Sí.

14 R: No lo considero así. Como lo mencioné,
15 0,1 por ciento es su porcentaje de acciones.
16 La OECD dice que hay que hacer investigación de
17 antecedentes si la persona es propietaria de
18 más del 25 por ciento de la empresa. Entonces,
19 yo identifiqué a los accionistas
20 independientemente de si era del 0,1 por ciento
21 la tenencia accionaria y se hizo una debida
22 diligencia de todos los beneficiarios

1 usufructuarios en cuanto a su tenencia
2 accionaria.

3 P: ¿El control y la titularidad que tenía el
4 señor Chamy en la empresa era carente de
5 pertinencia o sí controlaba la empresa?

6 R: Yo no lo podría decir eso. No sé si él
7 la controlaba; yo no sé quién tomaba las
8 decisiones.

9 P: ¿Un indicio podría ser quién enviaba las
10 instrucciones de envío de los cargamentos para
11 recibir los pagos?

12 R: Según entiendo, era uno de los hermanos
13 Chamy.

14 P: Volvamos a la solicitud de apertura de
15 cuenta de ██████████, página 10 del PDF respecto de
16 la debida diligencia en la cadena de minerales,
17 el oro que se le suministraba a Kaloti. En la
18 última pregunta de esta sección 1 ██████████
19 confirmó que ni siquiera tenía contratos con
20 los proveedores. ¿Correcto?.

21 R: Eso es lo que indican.

22 P: ¿Eso sería parte de la categoría "más

1 importante”?

2 R: No le entendí.

3 P: ¿Eso sería parte de las omisiones que son
4 muy importantes?

5 R: No creo que tengan la exigencia de tener
6 un contrato, pueden comprar si la fuente es
7 legal.

8 P: Pero usted me dijo previamente que usted
9 debía revisar los contratos de los proveedores
10 para asegurarse del origen del oro y aquí se le
11 indica que no tenían ellos contratos. ¿No era
12 esto una alerta?

13 R: Bueno, simplemente pueden comprar de
14 parte de los proveedores, no hace falta tener
15 un contrato de exclusividad.

16 P: Bueno, pero ellos le dicen que iban a
17 brindar 5.4 toneladas de oro sin contrato, ¿no
18 generaba eso alertas?

19 R: Usted tiene que entender que los clientes
20 o posibles clientes quieren obtener los mejores
21 términos y condiciones que puedan. En este
22 caso, se trata de mayores volúmenes, así que

VERSIÓN FINAL

1 quizás estuviesen inflando los volúmenes en
2 esta solicitud para tratar de que nosotros les
3 brindemos mejores condiciones. Ahora, si ellos
4 nos van a proporcionar esa cantidad de oro o
5 no, por supuesto todo eso tiene que estar
6 sujeto al proceso de debida diligencia y
7 conocer a su cliente.

8 P: Bueno, entiendo, pero el hecho es que
9 ellos si les brindaron esos montos porque en
10 2013, en solo cuatro meses, de agosto a
11 diciembre, le vendieron a Kaloti 2.400
12 kilogramos de oro, eso es 600 kilogramos por
13 mes. Una empresa que acababa de constituirse,
14 sin contratos.

15 R: Es significativo eso, sí.

16 P: Y el manual de cumplimiento en la sección
17 7.1.e indica que hay que obtener contratos entre
18 esos documentos para confirmar que los metales
19 se han obtenido por mecanismos legítimos.
20 ¿Correcto?

21 R: Correcto.

22 P: Supongo que ustedes nunca obtuvieron los

1 contratos de [REDACTED].

2 R: Facturas.

3 P: Pero contratos, nunca de parte de [REDACTED];
4 contratos entre [REDACTED] y sus proveedores.

5 R: Solo facturas.

6 P: ¿Ustedes no obtuvieron contratos?

7 R: Solo facturas.

8 P: Los contratos no son facturas, ¿no?

9 R: No.

10 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
11 Perdone, eso es una conclusión jurídica que el
12 testigo no está en posición de realizar.

13 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):
14 Bueno, usted me está diciendo que obtuvieron
15 facturas. ¿No obtuvieron contractos
16 adicionalmente a las facturas? SEÑOR [REDACTED]
17 (Interpretado del inglés): No lo recuerdo.

18 P: Bien, no lo recuerda.

19 R: Como dije, no es un requisito.

20 P: Señor [REDACTED], usted confirmó más temprano
21 que Kaloti debía hacer un filtrado de los
22 accionistas y también de los proveedores

VERSIÓN FINAL

1 haciendo también una verificación de los
2 registros y también en internet.

3 R: Sí.

4 P: ¿Usted puede mostrarme algún tipo de
5 documentación que confirme que realizó este
6 tipo de verificación respecto de los
7 accionistas de [REDACTED], por ejemplo, Marco
8 Antonio Noriega y también el señor Alfredo
9 Chamy Román?

10 R: Bueno, ¿que si puedo mostrarle la
11 documentación?

12 P: Sí.

13 R: No, como mencioné en 2018 esos documentos
14 ya no estaban bajo mi responsabilidad.

15 P: Pero usted preparó su declaración
16 testimonial para este arbitraje. ¿No? Supongo
17 que usted revisó documentos y verificó--.

18 R: Ya no tengo acceso a esos documentos.

19 P: ¿Usted solicitó esos documentos?

20 R: No.

21 P: ¿Realizó usted una verificación en
22 internet?

VERSIÓN FINAL

1 R: Sí.

2 P: Y usted verificó que no tenían
3 antecedentes penales, ¿no?

4 R: Entiendo que alguno de ellos tenía
5 indiscreciones en el pasado.

6 P: ¿Indiscreciones? ¿Como cuáles?

7 R: Uno de los hermanos Chamy tuvo algún
8 problema legal en los años anteriores.

9 P: ¿Qué problema legal?

10 R: Si no me equivoco, no sé si fue
11 condenado, pero se dijo que él había cometido
12 el delito de violencia intrafamiliar. Había un
13 video de él en donde él disparaba al aire.

14 P: ¿Usted habló con sus abogados respecto
15 del contenido de esta audiencia antes del día
16 de hoy?

17 R: ¿Si he hecho qué?

18 P: ¿Ha conversado con sus abogados, con la
19 parte que lo trajo aquí, sobre el contenido de
20 esta audiencia antes del día de hoy?. R: El
21 contenido - Sé de lo que se trata esta
22 audiencia, si es lo que está preguntando. P:

VERSIÓN FINAL

1 Bien, de lo que ha sucedido en esta
2 audiencia los últimos dos o tres día, ¿lo ha
3 conversado?

4 R: No, no de lo que ha sucedido en esta
5 audiencia.

6 P: ¿Pero usted confirma que sabía, cuando
7 compró los cargamentos, que Chamy tenía
8 antecedentes penales?

9 R: Sí, creo que en aquel momento lo sabía.

10 P: Bien. Vamos al anexo R 255, esto es un
11 artículo de un periódico peruano del 9 de junio
12 de 2011, entonces, unos años antes de que
13 Kaloti comenzara a tratar con ██████████. En la
14 página 2, el penúltimo párrafo hace referencia
15 a Alfredo Chamy Román. Como vimos, es
16 accionista de ██████████, y el artículo dice que
17 "Además de los informes policiales de agresión
18 física, Chamy tiene tres cargos penales en su
19 contra, uno en la fiscalía octava penal por el
20 delito de apropiación indebida de fondos y
21 también en la fiscalía 26 ha sido investigado
22 por la extorsión de Galvez-Ramos & Abogados, y

VERSIÓN FINAL

1 la tercera acusación está en la fiscalía 5 por
2 enriquecimiento ilícito". ¿Estaría usted de
3 acuerdo conmigo de que esta es una tensión
4 mediática negativa respecto de él?

5 R: Sí, es negativa, eso es seguro.

6 P: Esa sería otra advertencia según el
7 manual. ¿Verdad?

8 R: Sí, así podría considerarse.

9 P: ¿Esto es a lo que se usted se refirió
10 como "indiscreciones"?

11 R: No, yo me estaba refiriendo al otro tema
12 relativo a la violencia doméstica o
13 intrafamiliar.

14 P: Vamos al R-203, que está en pantalla. El
15 documento en pantalla es el proceso ordinario
16 de ████████ con (procesamiento) penal.

17 R: ¿Cuál es la fecha?

18 P: 2015, perdón es 2019. ¿Podemos confirmar
19 la fecha?

20 R: 4 de marzo de 2019.

21 P: ¿Tendría sentido para usted?

22 R: Ahí se indica en el sello fechador.

VERSIÓN FINAL

1 P: La fecha del documento es de marzo de
2 2019, no la información que yo le voy a mostrar
3 ahora. Vamos al párrafo 151 en la página 31
4 del PDF. Como verá usted, el 12 de abril de
5 2010 Alfredo Chamy fue determinado como
6 penalmente responsable por la fabricación y
7 suministro de materiales peligrosos.

8 R: Sí, es lo que dice el documento.

9 P: Esto es más que una indiscreción. Estaría
10 usted de acuerdo conmigo en eso, ¿no?

11 R: No sé qué estaba fabricando él. No sé lo
12 que es.

13 P: Hubo una condena de 4 años en prisión.

14 R: Sí, lo veo.

15 P: Parece grave.

16 R: Así parece, parece grave si se hablaba de
17 condena de prisión.

18 P: ¿Estaría usted de acuerdo conmigo en que
19 esta era otra advertencia?

20 R: Esto no lo sabía.

21 P: Pero usted dijo antes que había
22 verificado los antecedentes penales.

VERSIÓN FINAL

1 R: Yo no dije que verifiqué antecedentes
2 penales.

3 P: Yo le pregunté si World-Check confirmaba
4 antecedentes penales y usted dijo que sí.

5 R: No creo que haber dicho eso; yo hablé de
6 publicaciones negativas.

7 P: ¿Usted no verificó los antecedentes
8 penales de los proveedores?

9 R: Cuando era posible, sí.

10 P: Así que lo hizo.

11 R: Cuando era posible, sí.

12 P: En este caso, ¿lo hizo?

13 R: No sé si Perú tiene los mecanismos de
14 verificación de antecedentes penales. Si es
15 así, entonces sí lo hice.

16 P: ¿Usted después vio esto?

17 R: Esto no lo había visto. Si tiene el
18 mecanismo, yo lo hubiese visto.

19 P: Ah, usted lo hubiese visto.

20 Perú era una fuente de materia prima muy
21 importante para Kaloti, ¿no es cierto?
22 Increíblemente importante.

VERSIÓN FINAL

1 R: Así lo diría.

2 P: ¿Usted no debería saber si el sistema
3 peruano permite la obtención de antecedentes
4 penales? Usted, en su carácter de oficial de
5 cumplimiento.

6 R: ¿Si debería saberlo? Sí, supuestamente
7 debería saberlo.

8 P: ¿Pero usted no lo sabe?

9 R: No lo recuerdo.

10 P: A pesar de todas estas señales de alerta
11 que vimos entre agosto de 2013 y diciembre de
12 2013, Kaloti comercializó para [REDACTED] 2,4
13 toneladas de oro.

14 R: No tengo las cifras aquí. Confió en lo
15 que me dice.

16 P: Le puedo mostrar el documento, es uno de
17 los anexos.

18 R: Bueno, si está allí, es verdad.

19 P: Vamos a ir a otro documento que
20 colocaremos en pantalla. El C-132, los
21 archivos de debida diligencia preparados por
22 KML para [REDACTED].

VERSIÓN FINAL

1 R: Sí.

2 P: Vamos a ver ahora el RUC, en particular
3 donde dice "representantes legales", página 13
4 del PDF. Verán ustedes que se dice que del 24
5 de abril de 2013 el representante legal era una
6 persona física, Marcos Germán
7 Estrada Alvarado. ¿Correcto?

8 R: Sí.

9 P: Vamos a la página 16 del PDF que tiene
10 información adicional relativa a los
11 representantes legales de ██████████ Allí en
12 pantalla dice que del 18 de septiembre de 2013
13 el gerente general de S██████████ era José
14 Antonio Soto Tipacti. Correcto?

15 R: Sí, es lo que dice.

16 P: Vamos al anexo R-337 que tiene la
17 acusación correspondiente a ██████████ Este
18 es un documento similar al que vimos antes para
19 ██████████, tiene que ver ahora con ██████████ y
20 vamos a los párrafos 68 y 69. El párrafo 68 y
21 la tabla que está ahí debajo indica que la
22 representación legal de ██████████ está

VERSIÓN FINAL

1 ejercida por José Antonio Soto Tipacti y fue
2 determinado como culpable, en cinco ocasiones,
3 por el hecho de emitir cheques fraudulentos en
4 cinco ocasiones. ¿Correcto?

5 R: No sé, usted me dice que fueron cheques
6 fraudulentos. No sé si se traduce así.

7 P: Dice "libramiento y cobro indebido",
8 quizás el abogado de la parte contraria puede
9 confirmar que eso quiere decir que son cheques
10 fraudulentos los que se emitieron.

11 SEÑOR DÍAZ-CANDIA: ¿Puede repetir eso de
12 nuevo por favor?

13 P: Dice "libramiento y cobro indebido".

14 SEÑOR DÍAZ-CANDIA: Honestamente, no tengo
15 idea de qué significa eso en Perú.

16 P: Bueno, estos son antecedentes penales,
17 constituye un delito y hubo una sentencia de un
18 año en cada instancia y claro que había
19 antecedentes penales aquí.

20 R: Sí, es lo que dice allí.

21 P: ¿Y todo esto se suscitó antes de las
22 compras?.

VERSIÓN FINAL

1 R: Según lo que dice ahí, sí.

2 P: Ahora vayamos al Párrafo 69. En el 69
3 dice que el otro representante legal de [REDACTED]
4 [REDACTED], el señor Estrada Alvarado, también
5 tenía antecedentes penales, en este caso por
6 corrupción, pudor y proxenetismo. ¿Lo ve?

7 R: Sí.

8 P: Así que Los dos representantes legales de
9 [REDACTED] tenían antecedentes penales. ¿No sería
10 eso una advertencia?

11 R: ¿Perdón? ¿Qué me dijo?

12 P: Los dos representantes de [REDACTED] [REDACTED]
13 tenían antecedentes penales. Eso sería también
14 una advertencia. ¿Verdad?

15 R: Sí, constituiría una advertencia también.

16 P: No tengo más preguntas. Muchas gracias,
17 señor [REDACTED].

18 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
19 Muchas gracias. ¿Alguna pregunta de la
20 demandante?

21 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
22 Sí, señor presidente. Gracias.

VERSIÓN FINAL

1 Varias veces, señor ██████, hoy hizo
2 referencia a estas advertencias o señales de
3 alerta. ¿Puede usted ser más específico
4 respecto de qué significa esto? ¿Significa un
5 semáforo que nos impide continuar?

6 SEÑOR ██████ (Interpretado del inglés): Una
7 señal de alerta depende de la severidad de la
8 información implica que uno debe determinar si
9 esa señal de alerta constituye -- bueno, uno
10 tendría que decidir como equipo y como oficial
11 de cumplimiento si esta señal de alerta implica
12 cerrar la cuenta que se abrió, cerrar el
13 negocio o si con una debida diligencia más
14 profunda uno podría satisfacer el apetito de
15 riesgo que tiene.

16 P: Le mostraron una tabla en donde la otra
17 persona a la que se hizo referencia como
18 oficial de cumplimiento era usted. ¿Cuál era
19 la función que tenía la otra gente que
20 trabajaba en KML, incluso en Lima en cuanto a
21 cumplimiento?

22 R: El cumplimiento de las normas era la

VERSIÓN FINAL

1 responsabilidad de todos, era una acción de
2 todo el equipo. Se me mostró una tabla que
3 mostraba información de mi capacitación sobre
4 prevención de lavado de activos. Eso se hacía
5 anualmente; todos los empleados asistían a esas
6 sesiones de capacitación, era una acción de
7 toda la empresa, todos tenían el cumplimiento
8 bien presente. La otra parte de la pregunta fue
9 la función que tenía Lima, ¿verdad?

10 P: Yo le pregunté si eso incluía a las
11 personas que estaban en Lima y vivían allí y
12 que trabajaban para Kaloti.

13 R: Sí, eso incluía a todos. No recuerdo si
14 había otra parte a esa pregunta.

15 P: No, no le hice más preguntas. ¿Usted
16 alguna vez se desplazó a Lima cuando trabajó
17 para Kaloti?

18 R: Sí, en tres ocasiones separadas viajé a
19 Lima. La primera, si no me equivoco, fue en
20 2013, durante cinco semanas allí estuve.

21 P: Si algún documento se considera
22 confidencial según el derecho peruano, ¿algunas

VERSIÓN FINAL

1 de sus herramientas podrían circunvalar esa
2 confidencialidad?

3 R: No.

4 P: ¿Tiene algún instrumento que permita eso?

5 R: No, todas mis herramientas son públicas.

6 P: O sea que usted no tenía documentos
7 confidenciales según el derecho peruano; no
8 tenía acceso a ellos, ¿verdad?

9 R: No, no tuve acceso a documentos
10 confidenciales.

11 P: Los documentos relativos a la debida
12 diligencia para las entregas de oro efectuadas
13 en 2013 y en 2014 llevarían esa fecha o fecha
14 anterior, ¿verdad?

15 R: Correcto.

16 P: Según el Manual de Prevención de Lavado
17 de Activos, ¿cuál es la política de retención
18 de documentos? ¿Durante cuánto tiempo hay que
19 mantener los documentos?

20 R: Bueno, creo que nosotros nos basamos en
21 los requisitos del servicio de impuestos
22 estadounidense y era 7 años.

VERSIÓN FINAL

1 P: Entonces, esos 7 años se hubiesen vencido
2 a partir de 2014, ¿cuándo?

3 R: En 2021.

4 P: No tengo más preguntas.

5 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
6 Muchas gracias. ¿Alguna pregunta adicional? Le
7 pregunto a la demandada.

8 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés):
9 Quiero aclarar una cosa. Yo mencioné que todas
10 las herramientas que yo tenía eran públicas,
11 pero no, World-Check es paga, hay que abonarse
12 a World-Check.

13 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):
14 Tengo una pregunta.

15 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
16 Adelante.

17 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):
18 ¿Había alguna política de destrucción de
19 documentos después de ese período de 7 años que
20 mencionó?

21 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés): No
22 recuerdo si había una política de destrucción.

VERSIÓN FINAL

1 Simplemente decía que teníamos que conservar
2 los documentos durante ese período; ahora, no
3 sé en cuanto a la destrucción.

4 P: O sea que usted no tiene conocimiento de
5 la destrucción de documento.

6 R: Yo personalmente nunca destruí
7 documentos.

8 P: Ese plazo de 7 años hubiese terminado
9 después de que Kaloti cerró sus operaciones en
10 Perú. ¿Verdad?

11 R: Según los tiempos que yo entiendo,
12 hubiese sido después.

13 P: Y, en cualquier caso, los documentos
14 hubiesen estado electrónicamente en Miami.

15 R: Sí, en forma física y en forma
16 electrónica en Miami, en ambos formatos.

17 P: Gracias, señor [REDACTED].

18 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
19 Muchas gracias, señor [REDACTED]. Puede usted
20 retirarse.

21 Le agradecemos muchísimo su declaración
22 oral.

VERSIÓN FINAL

ASUNTOS DE PROCEDIMIENTO

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22

PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

Entonces significa que realizaremos ahora nuestro receso para el almuerzo. No creo que vaya a pasar nada en los próximos cinco minutos. Así que, vamos a realizar el receso para el almuerzo. Regresamos a las 14 horas. Estamos bastante adelantados. No sé quién será el próximo testigo.

SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):

Si le parece bien al Tribunal y los representantes de Perú, creo que en nuestro calendario pasaríamos ahora al doctor Caro quien está aquí y podemos comenzar por la tarde con él.

SEÑOR GRANÉ LABAT (Interpretado del inglés):

Gracias, señor presidente, podemos comenzar con la presentación del señor Caro, pero no estamos listos para iniciar el contrainterrogatorio del señor Caro hoy. Preferiríamos ajustarnos a nuestro cronograma.

SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):

VERSIÓN FINAL

1 Él puede efectuar la presentación. Ellos
2 dijeron que tenían que recibir la presentación
3 una hora por adelantado.

4 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
5 Entonces usted sugiere que se haga la
6 presentación del señor Caro esta (tarde) y el
7 contrainterrogatorio se haga en el día mañana.

8 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
9 Nosotros preferiríamos que se haga todo.

10 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
11 ¿Cuál sería su preferencia?

12 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del
13 inglés): Que el contrainterrogatorio del señor
14 Caro comience hoy.

15 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
16 Bueno, pero si el contrainterrogatorio no se
17 hace hoy, ¿usted quiere que haga su
18 presentación el señor Caro hoy y que se haga el
19 contrainterrogatorio mañana?

20 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
21 Bueno, si empezamos a las 2 tiene una
22 presentación él de 30 minutos, así que,

1 tendremos mucho tiempo para el
2 contrainterrogatorio el día de hoy.

3 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
4 Entiendo que la demandada no está lista para
5 hacer el contrainterrogatorio hoy.

6 SEÑOR GRANÉ LABAT (Interpretado del inglés):
7 Correcto, señor presidente.

8 Entendemos que ellos no tendrían objeción
9 alguna en que el señor Caro realice la
10 presentación hoy y que hagamos el
11 contrainterrogatorio mañana. También podemos
12 hacer que la presentación del señor Caro sea
13 ahora. Pero si el Tribunal piensa que eso es
14 adecuado, lo podemos hacer ahora; podemos tener
15 ahora la presentación y después almorzar y
16 simplemente volver mañana para el
17 contrainterrogatorio.

18 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
19 Objetamos, con todo respeto. Queremos que ahora
20 se haga el receso para el almuerzo. Lo lamento.

21 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
22 Bien. Vamos a aclarar las cosas. Ustedes

VERSIÓN FINAL

1 prefieren que hagamos el receso del almuerzo
2 ahora. Después se haga la presentación y
3 después pasemos a cuarto intermedio y el
4 contrainterrogatorio se haga mañana.

5 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
6 No tenemos objeción a eso, señor presidente,
7 pero no es lo que preferimos.

8 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
9 Bien. No es lo que ustedes prefieren.

10 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
11 Pero estamos en manos del Tribunal.

12 (Pausa.)

13 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
14 El Tribunal preferiría que se haga todo al
15 mismo momento en vez de que haya dos etapas;
16 primero la presentación y después el
17 contrainterrogatorio.

18 Entonces, vamos a finalizar nuestra jornada
19 de hoy y mañana haremos la presentación y el
20 contrainterrogatorio.

21 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
22 Sí, pero tenemos que almorzar.

VERSIÓN FINAL

1 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
2 No creo que tomemos alguna decisión respecto
3 del almuerzo. Las partes lo pueden decidir y
4 ni siquiera se tienen que poner de acuerdo al
5 respecto.

6 Vamos a pasar a un cuarto intermedio hasta
7 mañana. Mañana comenzamos a las (9).

8 (Es la hora 12:57)

CERTIFICADO DE LA ESTENOTIPISTA DEL TRIBUNAL

Quien suscribe, Regina Spector, Taquígrafa Parlamentaria, estenógrafa del Tribunal, dejo constancia por el presente de que las actuaciones precedentes fueron registradas estenográficamente por mí y luego transcritas mediante transcripción asistida por computadora bajo mi dirección y supervisión y que la transcripción precedente es un registro fiel y exacto de las actuaciones.

Asimismo dejo constancia de que no soy asesora letrada, empleada ni estoy vinculada a ninguna de las partes involucradas en este procedimiento, como tampoco tengo intereses financieros o de otro tipo en el resultado de la diferencia planteada entre las partes.

Regina Spector, Taquígrafa Parlamentaria

D-R Esteno